

Za tvojo
reklamo
poklič
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 28 (1016)
Cedad, četrtek, 13. julija 2000

Telefon
0432/731190



Poslanska zbornica sprejela zaščitni zakon za Slovence

Poslanska zbornica je v sredo 12. julija zvečer odobrila zaščitni zakon za slovensko manjšino. Trepotali smo do zadnjega trenutka v skrbi, da bi zmanjkalo legalno število poslancev, na srečo je bil izid glasovanja pozitiven. Volilo je 324 poslancev: za jih je glasovalo 220, proti pa 104. Besedilo zakona je bilo odobreno z glasovi levsredinske vladne večine, proti so glasovali poslanci opozicije, Severna Liga se je pa vzdržala. Pietro Fontanini je v svoji glasovalni izjavi namreč dejal, da zaščitni zakon postavlja slovensko manjšino v privilegiran položaj v odnosu do Furlanov in da obstaja nevarnost, da bi povzročil napetosti med Furlani in Slovenci v naši deželi.

Poslanci so v sredo najprej odobrili 11. člen, nato glasovali o celi vrsti priporočil in popravkov, med drugimi so zavrnili tudi predlog o preštevanju, ki sta ga zahtevala Pietro Fontanini (SL) in Roberto Menia (Nacionalno zavezništvo).

Pozornost, ki jo je parlament posvetil slovenski problematiki v zadnjih tednih v Rimu je pršla do izraza tudi ob dejstvu, da sta v glasovalnih izjavah nastopila predsednik NZ Gianfranco Fini in načelnik Levih demokratov Fabio Mussi.

V sredo je bila torej napisana v Rimu pomembna stran v zgodovini slovenske manjšine v Italiji in se posebej Slovencev v Kanalski dolini, Rezijski, Terskih in Nadiskih dolinah, ki smo prvič zakonsko priznani in obravnavani kot enakopravni del slovenske manjšinske skupnosti v FJK. In v tem je najpomembnejši aspekt zaščitnega zakona, ki sicer omogoča naši skupnosti ohranjanje in razvijanje svojih dejavnosti na kulturnem, solskem, športnem in drugih področjih. Kar se Slovencev na Videmskem tiče priznava tudi našo ekonomsko in socialno sibičnost in nam zagotavlja določena sredstva, da odpravimo to stanje. Tretje, kar velja poudariti je dejstvo, da nam vrača dostojanstvo in nam vliva upanje v bodočnost. Je že res, da smo ta zakonski instrument predolgo čakali, 50 let, in je res tudi, da mora sedaj potovati v potrditev v Senat, a sreda 12. julija je bil za nas prav lep dan.



Bressa sulla legge: "Voi i veri artefici"



L'onorevole
Gianclaudio
Bressa

"Se il Parlamento con 50 anni di ritardo riconosce un diritto costituzionale lo si deve soprattutto all'intelligenza e alla nobiltà con cui avete saputo sostenere le vostre ragioni". L'onorevole Gianclaudio Bressa, sottosegretario del

governo con delega per le questioni legate alle minoranze linguistiche, ha voluto rendere omaggio in questo modo agli amministratori locali delle Valli del Natisone ed ai rappresentanti delle associazioni slovene per quanto hanno fatto e stanno facendo per continuare a dare dignità alla comunità slovena che vive in Italia.

Bressa è giunto venerdì 7 pomeriggio a S. Pietro al Natisone, invitato dalle due organizzazioni che riuniscono gli sloveni in Italia e dal gruppo del Ppi in Comunità montana. In precedenza aveva visitato le sedi del Novi Matajur e del circolo Ivan Trinko. È giunto nelle Valli in un momento faticoso, mentre la Camera si appresta ad approvare, finalmente, la legge per la tutela della minoranza slovena. (m.o.)

segue a pagina 2

Ultimi appuntamenti a Topolò

Gran finale alla 'Stazione'

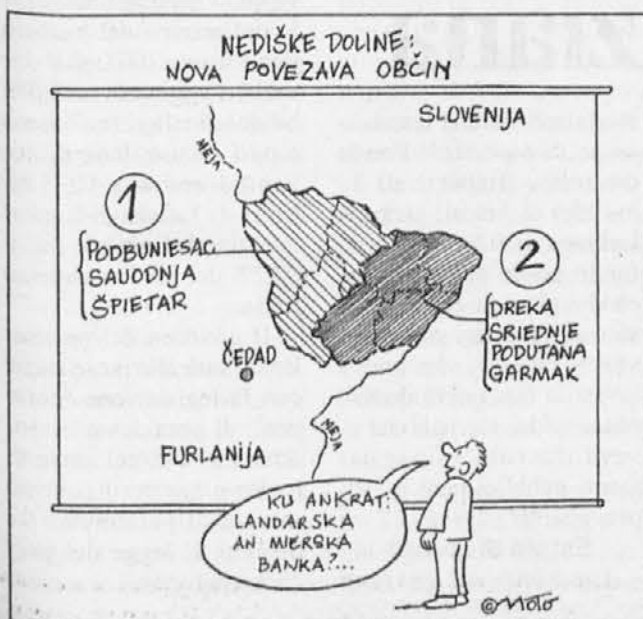


Il coro Hrast di Doberdò del Lago

Si concluderà con una grande jam-session, domenica 16, la settima edizione della "Stazione di Topolò - Postaja Topolove". Sarà quindi una chiusura all'insegna della manifestazione, che ha però dato spazio anche a narrazioni, a letture, a proiezioni di video, a incontri con gli artisti che anche quest'anno hanno raggiunto il paese nel comune di Grimacco da ogni parte del mondo.

Venerdì 7 la "Stazione" si è trasferita a Masseris, poi un'altra serata tra poesia e video, sabato 8, disturbata ma non troppo dalla pioggia e dal vento. Domenica la "camminata al di là della linea immaginaria" ha portato a Topolò gli amici di Livek, poi ancora incontri musicali e storie raccontate prima da Maurizio Falghera e poi dagli attori di due compagnie, una di Bologna e l'altra di Lubiana. Lunedì 10 ha riscontrato un grande successo il concerto del coro Hrast di Doberdò del Lago che ha presentato canti sloveni, beneciani, istriani e resiani.

leggi a pagina 6 e 7



Due giorni in più per le marionette

Quarantatre spettacoli per undici giorni di rassegna, con inizio in anticipo di due giorni rispetto al Mittelfest, venti compagnie provenienti dai Paesi della Mitteleuropa, dieci comuni interessati, quelli delle Valli del Natisone e Cividale. Si propone così l'edizione di quest'anno della rassegna "Marionette & burattini nelle Valli del Natisone", iniziativa curata dall'associazione Mittelfest, dalla Provincia di Udi-



ne, dall'Ente regionale teatrale e dalla Comunità montana Valli del Natisone. L'iniziativa è stata presentata lunedì a Palazzo Belgrado, a Udine. Due le novità di quest'anno: l'ampliamento del periodo, grazie anche ad un aumento del contributo della Provincia, e la produzione di uno spettacolo, "Le sette principesse", che troverà spazio nella chiesa di S. Maria di Corte di Cividale.

segue a pagina 7

dalla prima pagina

Una legge che può rappresentare l'occasione di rilancio di questa zona di confine, hanno detto gli interlocutori del sottosegretario. Bruna Dorbolò, sindaco di S. Pietro, ha ricordato la crisi demografica e culturale dei decenni passati "alla cui diagnosi non è mai seguita una terapia, se non l'aggrapparsi alla bellezza di questa terra ed alla conoscenza di due lingue e due culture". Il presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig ha ripercorso i problemi del passato ed ha chiesto "una legge globale di sviluppo e crescita della comunità, che preveda anche incentivi finanziari per le infrastrutture". Marinig ha anche sostenuto la necessità dell'istituzione di una "comunità della Slavia friulana" autonoma e federata con la Regione. È poi intervenuta la direttrice della scuola bilingue di S. Pietro, Ziva Gruden, che ha

La visita del rappresentante del Governo nelle Valli

“Una legge utile a queste terre”



L'onorevole Bressa nella sede del nostro giornale

avuto modo di spiegare i successi che l'istituto sta avendo dal punto di vista di-

dattico e del seguito che ha presso i genitori del comprensorio, ma anche quali

saranno i problemi che la scuola si troverà ad affrontare dopo l'approvazione definitiva della legge. Infine hanno preso la parola i presidenti delle due organizzazioni slovene Sergij Pahor (Sso) e Rudi Pavšič (Skgz).

Bressa, che era accompagnato dal collega Elvio Ruffino e dal senatore Diego Carpenedo, ha chiuso l'incontro sostenendo che "la legge di tutela consentirà a queste terre di giocare una partita di avanscoperta rispetto al resto dell'Italia nella vera sfida per la costruzione dell'Europa". (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pred leti sem se s prijatelji podal v kamniške Alpe. Bil je lep sončen dan. Preden smo se zagrizli v strmino, skozi hosto, sem se nalokal mrzle studenčice pri kamnitem koritu. Poletno sonce je že pripekalo, ko smo prisopihali pod skalnati vrh. Grmičevja že ni bilo več, same skale in bleščeče belo kamenje. Bili smo izčrpani. Pot mi je lil s čela v potokih, srce butalo kakor boben. Pred očmi se mi je včasih meglilo. Naj obstanem? Naj počijem? Samo za nekaj trenutkov, da si nabereš novih moči?

Vedel sem, da bi se ne spočil. Izgubil bi voljo do vzpona. Vrh pa je bil tam, čakal je mirmo in tiho v vseh svojih svečanosti. In čeprav so bile noge težke, kakor tiste skale, je ritem koraka spet lovil dih in srčni utrip, noge so same poiskale trdno oporo, vrh pa je bil vsak trenutek bližji. Postoj. Mar ne čutiš, da sedaj pihlja mrzel veter? Suhi pot in osvežuje, kakor požirek čiste vode. Se nekaj korakov in bomo pri cilju. Moči so se same začele vračati, utrujenost je minevala, do vrha bi lahko stekel lahkini nog, kakor otrok. Končno. Kaj bi sedal. Raje si ogled obzorje. Sosednje vrhove, globoko dolino in senožeti, tam onostran, kjer

ste prebirali to moje pismo, bo poslanska zbornica vendar odobrila zaščitni zakon. Upam. Prepričan sem. Tokrat ne uide. Po letih sprenevedanja, polemik, pogajanj, omahovanj, pritiskov, odlašanj. Končno vendar na cilju. A ne na vrhu. Do vrha je še kratka strma steza, posuta z ostrim kamenjem, mimo nevarnih prepadov. Korak mora biti sedaj hiter, odločen...

Zbornica je opravila najtežji in najdaljši del poti. Iz več osnutkov je uskladila besedilo, ga prečesala v polemikah in pogajanjih, na koncu odobrila kompromisno besedilo, ki je dobilo zadostno število glasov. Kaj nam pomaga čudovita rešitev, če ne dobi zadostne podpore?

Winston Churchill, ki je imel parlamentarno demokracijo v prstih, je rad govoril, da zakoni niso rezultat pravne kulture, pač pa razmerja moči. To se posebej velja za našega, ki je sad različnih pristopov in neenakih čustev do manjšine.

In vendar: tu je. Tak in ne drugačen. Sedaj ga mora potrditi se senat. Brez najmanjše spremembe, sicer tvegamo, da bo ves trud zaman. Izkušnja okvirnega zakona za zgodovinske jezikovne manjšine pa nas uči, da je po-

tem treba na naslednjo priložnost čakati tudi celo desetletje.

Problem senata ni v politični volji. Te ne manjka. Cesar zmanjkuje, je časa. Zato, da se naš zakon v zbornici stilno korigira in pregleda, nato pa še natisne, bo potrebno počakati vsaj teden dni. Senat bo torej besedilo dobil tik pred počitnicami. Morda bo predsednik ustavne komisije Villone utegnul imenovati poročevalca. Govori se o levem demokratu Besostriju, ki je že spravil pod streho okvirni zakon, ali o tridentinskem poslancu Ljudske stranke Andreolliju, ki je tudi dober poznavalec manjšinske problematike. Poročilo bi torej bilo nared čez poletje. Sredi septembra bi ustavna komisija morala posvetiti našemu zakonu par sej, čeprav bo prezaposlena z volilno reformo.

Ce bo šlo vse po olju in desnica ne bo obnovila svojega "filibusteringa", bi senat lahko potrdil naš zakon oktobra. K sreči bo letos finančni zakon prva obravnavala zbornica, proračunsko zasedanje pa se bo za senat pričelo šele konec novembra. Edini, ki bi lahko skušal zavirati postopek, je tržaški senator Camber, ki pa ni povsem verodostojen, odkar ga sumijo, da je prejemal denar od vodstva propadle manjšinske banke.

Skratka, nadaljevati moramo s pritiski. Enotno, kot letos doslej. Kajti ni pravi čas za nove nestrpne polemike. Vsi vemo, da bi sami zakon napisali lepše in boljše. In ga vpisali v sanjsko knjigo. Tega pa, ki ga sedaj odobravajo, bo preizkusalo življenje.

Vročča volilna problematika v Sloveniji

Slovenska vlada je dala pobudo za začetek postopka za spremembo ustave in predloga zakona o izvedbi referendumu o volilnem sistemu.

Gre v bistvu za staro zgodbo, ki se je začela po referendumski pobudi Janšev socialdemokratske stranke, katere se je udeležila manj kot polovica volilnih upravičencev. Takrat so imeli na izbiro tri različne volilne predloge, večina volilcev, ki je odšla na volišča, je izbrala socialdemokratski večinski volilni predlog.

Na podlagi izida referendumu, ki je sprožil veliko polemik med strankami, je ustavno sodišče "predlagalo" parlamentu, naj čimprej izglasuje takšen volilni sistem, ki bo odražal voljo ljudstva, ki se je izreklo na referendumu.

Ker za spremembo ustavnega volilnega zakona je potrebna dvotretjinska parlamentarna večina, gre v bistvu za kvadrato kroga. V Državnem zboru je namreč izredno težko doseči takšno večino in to še posebej danes, ko so se napetosti po zamenjavi predsednika vlade še bolj povečale.

Drugo sporno vprašanje, ki je vezano na problematiko volilnega sistema, je v tem, da je potrebno Slovenijo razdeliti na 88 volilnih okrožij (2 poslanski mesti sta rezervirani za predstavnika narodnih manjšin). Jasno je, da je večji ali majši uspeh ene ali druge stranke odvisen od teritorija. Zaradi tega je denimo sestava bolj horizontalnega raje kot bolj vertikalnega volilnega okrožja za razlog za spremembo volilnega izida.

Skratka, določeno območje se lahko razdeli na

več načinov, kar lahko v bistvu pomeni tudi različne volilne izide.

In da se volilna problematika bližja vrelšču, dokazuje podatek, da je treba v najkrajšem času določiti datum jesenskih parlamentarnih volitev. Na to državni zbor opozarja predsednik države Milan Kučan, ki ima institucionalno nalogo, da razpiše volitve in določi datum njihove izvedbe.

Na podlagi povedanega je skoraj pribito, da ne bo do prihodnjih volitev prišlo do bistvene spremembe volilnega zakona in da se bo nov parlament volil s proporcionalnim sistemom. Takšni možnosti zelo odločno nasprotuje prvak socialdemokratov in zdajšnji obrambni minister Janez Janša, ki napoveduje bojkot volitev in k takšni gesti vabi tudi ostale partnerje desnosredinskega bloka.

Kaze pa, da je pri tej pobudi Janša osamljen, saj je predsednik združene stranke SLS+SKD Joze Zagožen potrdil, da stranka ne bo šla na pot bojkota, saj se ne strinja z trditvijo, da bi bile volitve po starem proporcionalnem sistemu nelegitimne.

Po vsej verjetnosti bo predsednik države sklical volitve že v začetku jeseni. Slovenski državljani se bodo torej odločali s proporcionalno logiko, kar pomeni, da se ne bo bistveno spremenila politična geografija parlamenta, vsaj kar zadeva prisotnosti strank. Za gotovo ne bo več stranke Desus, ki je že sklenila povezavo z ZLSD. Edina, ki lahko tvega vstop v parlament, je Jelincičeva nacionalna stranka, saj je za vstop v državni zbor potrebno zbrati najmanj 3,4 odstotka glasov. (r.p.)

I danni della siccità

I temporali di questi giorni ed il brusco abbassamento delle temperature hanno quasi cancellato il ricordo dell'afa dei giorni scorsi. Gli agricoltori però stanno valutando i danni provocati dalla siccità. Il raccolto in Slovenia pare che sia quest'anno di un terzo inferiore mentre i danni per l'agricoltura hanno raggiunto i sessanta miliardi di lire.

Intanto questa primavera sono state registrate a Lubiana, sia in aprile che in giugno, le temperature più alte dal 1851 in qua.

Ha 107 anni la più anziana

Ancora un vescovo

Nel duomo di Capodistria è stato consacrato nei giorni scorsi il terzo vescovo ausiliare sloveno. Si tratta del 53.enne Jurij Bizjak, dottore in scienze bibliche. Era stato nominato vescovo dal papa il 13 maggio scorso assieme ad altri due confratelli sloveni, Glavan e Stres.

Auguri Emilia!

Il 5 luglio ha festeggiato a Salcano, alle porte di Gorizia, la più anziana abitan-

te della repubblica slovena. Si chiama Emilia Kancut ed ha compiuto 107 anni. La sua è stata una vita dura, piena di lavoro, ma l'arzilla vecchietta ancor'oggi lascia a bocca aperta. Per il suo 107. compleanno ha preparato lei stessa, con le sue mani, alcune tipiche pietanze del suo paese. Complimenti nonna Emilia e auguri!

Fondi ai giornali

Il governo guidato dal premier Andrej Bajuk ha

annunciato l'intenzione di intervenire per pluralizzare i media sloveni. In pratica l'idea è quella di istituire un Fondo particolare per la pluralizzazione dei media sloveni che dovrebbe assicurare un'informazione più obiettiva. Nel consiglio d'amministrazione del Fondo, presieduto dal ministro per la cultura, dovrebbero essere rappresentati tutti i partiti del parlamento, mentre i progetti da finanziare dovrebbero es-

sere scelti da una commissione di esperti. Il Fondo dovrebbe disporre di 10 miliardi di lire all'anno. A Lubiana si ricorda che un fondo per la pluralizzazione dei giornali era già esistito ai tempi del primo governo Peterlè, che aveva investito non pochi denari, nessuno dei giornali che aveva ricevuto i finanziamenti pubblici però è "sopravvissuto".

Estate di lavoro

I ministri del governo

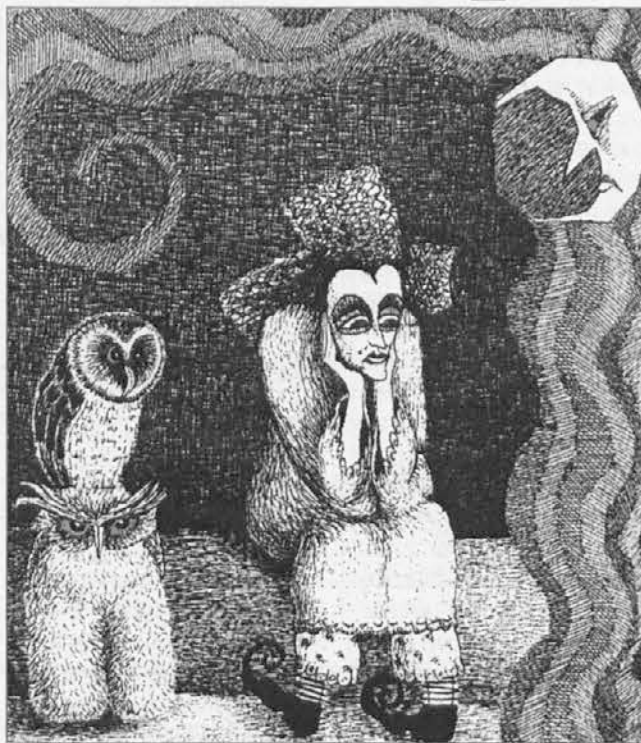
sloveno sono al lavoro per la definizione del bilancio per l'anno 2001 che dovrebbe aggirarsi su 1,099 bilioni di talleri (un bilione è pari a un milione di milioni) di entrate e 1,135 bilioni di talleri di uscite, con un deficit pari allo 0,82% del prodotto interno lordo.

Il governo del premier Bajuk sarà alle prese anche con la legislazione "europea". Il presidente ha annunciato che nel mese di luglio e agosto il governo invierà al parlamento 22 disegni di legge del pacchetto europeo.

Pozdravljen mi srčno,
Triglav častiti!
Tri glave dvigaš drzno
do neba
kot bog, čegar ime ti je
nositi.
In vsaka nosi krono od
snega.

Kulturno-etnografski tabor za otroke v Trenti

O zlatorogu in krivopetnicah



Krivopetnica
v ilustraciji
Luise
Tomasetig

Tako začne Rudolf Bumbach epsko pesnitev o Zlatorogu. Pod budnim očesom očaka Triglava se je pretekli teden v dolini Trente 33 otrok potapljalo v mistični svet Zlatorogovega kraljestva. Tu je potekal od 2. do 7. julija "Kulturno-etnografski tabor - Trenta 2000", projekt čigar nosilec je bil Studijski center za slovensko izobraževanje iz Spetra. Organizacija je bila v rokah občine Bovec. Denarno pa je tabor podprlo tudi Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije. Bilo je to že četrto srečanje zamejskih in posoških otrok, ki ga vodi Marjan Bevk.

Tabor ima vsako leto domovanje v drugi deželi. Letos so se družili mladi iz bovške, kobariske, špertske dvojezične in stevanovske dvojezične sole na Madžarskem ter dijaki slovenske gimnazije v Celovcu. Slovenski otroci iz Porabja na Madžarskem so se letos prvič udeležili tabora. In zagotovili, da bodo zopet prišli.

Nastanjeni v prekrasnem počitniškem domu Triglavsko roza, Zavarovalnice Triglav, ki je nudila brezplačno bivanje so mladi, razdeljeni v tri ustvarjalne skupine preživljali polovico dneva v ustvarjanju, polovico pa v spoznavanju gornje Soške doline. Vmes pa, kot "naša četica koraka" peš do kilometer oddaljene gostilne Metoja na kosilo. Včasih

po cesti, včasih pa kar ob Soči. In nazaj je bilo tudi treba priti. Pa za večerjo tudi. Ana iz Bovca se je zadnji dan pohvalila rekoč: "Marjan, a vi sploh veste, da smo v teh dneh samo da bi jedli prehodili več kot 20 kilometrov." Dobro za prebavo, se strinjate? Jim je pa zato kuhar Lado vozil zajtrk v dom. Kuhar in pol! Celotrentarske čompe v oblicah in ovčjo skuto jim je postavil na mizo. In da bi vi videli! Cele skledice čomp so pospravili. Za skuto so se pa kar oblizovali.

Ustvarjalne skupine so vodili trije mentorji. Stana

Lovrec je z otroci obdelovala ljudske pesmi bovške in trentarske doline. Otroci so se sami spremljali na tolkalih (leseni ksilofoni, tamburini...). Osnov modernega plesnega izraza, ozaveščanja telesa, koncentracijske tehnike in sproščanja so se učili ob pomoči Alide Bevk-studentke AGRFT. Da so nekatera dekleta našla svoj izraz prav v moderni plesni tehniki so nam dokazala na zaključni produkciji.

Jezikovno-govorno delavnico je vodil režiser Marjan Bevk. Z otroci se je preizkusil v pripovedovanju legend. Prebral jim

je kratko vsebino Zlatoroga, nakar so si morali sami izbrati najljubšo temo ali osebo, jo opisati, postaviti v dogajanje in jo s pripovedovanjem živo predstaviti poslušalcem. Zamisliti si osebo v vseh podrobnostih, izbrati prave besede za njen opis in pravi način govorno žive predstavitve ni bila tako lahka stvar, kot je kazalo na začetku. Tri skupine, trije mentorji. Dve solski uri pri enem, nato pri drugem in končno pri tretjem. In delovnega dne je bilo konec.

V prostih urah so otroci spoznali muzej Triglavskega narodnega parka, multivizijsko predstavo Lepot gorskega sveta, etnografsko zbirko življenja v Trenti nekoč. Trdnjavo Kluže, kaverne in streške jarke iz prve svetovne vojne pri Bovcu so si ogledali drugi dan, tretji dan prehodili šest kilometrov dolgo učno pot od izvira Soče do začetka Trente. Ob njej obiskali Kugiya, sotesko Mlinarico, malo trentarsko

cerkvice s freskami Tonea Kralja.

Adrenalin pa jim je četrty dan dvignila voznja z rafti po Soči. "Zaki na gremo se napri?", je na cilju spraseval Valentino.

Zvečer pa obisk slovenskega igralca Poldeta Bibiča. Otroci posedejo v polkrog na travo, igralec pred njimi na stol, za njim breg in visoki macesni, desno pa vrh Triglava v zadnjih sončnih žarkih. Bibič z vsem igralskim zarom pripoveduje o Martinu Krpanu, otroci poslušajo odprtih ust. "Tastari je zakon!", je popolnoma očaran na koncu izjavil Jure iz Suzida.

Zakon so bili tudi sami otroci, ki so večer prej odigrali kratke skeče.

Petek, dan slovesa. Zaključna predstavitev. Gostje, starši, novinarji. Stisk rok, nekatera solza in obljuba: drugo leto spet, pa več dni.

Ob prisotnosti zupana občine Bovec in ravnateljev šol sta organizacijski pomočnici vodje tabora Slavica Della Bianca in Vojka Cuder podelili otrokom v spomin brošure doline Soče in glinene maske-izdelek osnovnošolcev iz Bovca. Vojka in Slavica sta tudi sicer poskrbeli za brezhiben potek tabora. Zahvale mentorjem, organizatorjem in sponzorjem Zavarovalnici Triglav, TNP-ju, Fructalu in Mlinotestu ter Ministrstvu za kulturo in...avtomobili so zabrnili, dom se je izpraznil, na Trento je legala noč. Kdo ve, mogoče jih je visoko izpod Triglava pozdravljala Zlatorog, kajti nekaj zlato veselega se je ob odhodu iskriko otrokom v oči.

Janci

Poletni centri za beneške otroke

Beneški otroci so prejšnji teden sodelovali na dveh poletnih kulturno-rekreacijskih letovanjih, v Trenti, kot beremo tu zraven, in v Kranjski gori, kjer so bili otroci podbeneške občine. O obeh bomo tudi s pomočjo fotografij poročali prihodnji teden.

V ponedeljek so odprli dva poletna centra v Beneciji: prvega je organizirala občina Srednje za svoje te male in ga vodijo Giuseppe Chiabudini, Francesca Clodig in Majda Clodig, drugi poteka pa v prostorih dvojezične sole v Spetru.

Le v teh dnevih sta v pravi še dva poletna centra. Od 24. do 28. julija bo v prostorih občine Grmek v Hlodiču, poletni center, ki ga organizira Lipa iz Spetra s finančno pomočjo Občine. Koordinator bo Davide Clodig, sodelavec Glasbene matice, ki bo vodil raziskavo o ljudski pesmi in še posebej o pesmicah za otroke, o zapisovanju in izvajanju le-teh.

Zveza slovenskih kulturnih društev, Občina Speter in Dvojezični solski center prirejajo 30. likovno kolonijo za mlade od 11. do 14. leta, ki bo v Spetru od 20. do 26. avgusta in je namenjena slovenskim otrokom iz Slovenije, Avstrijske Koroske, Porabja in naše dežele.

Informacije in vpisnina na tel. 0432-727490.

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

21

Faustino Nazzi

Quello che dovrebbe sapere Juvan secondo i testi d'accusa sarebbe più o meno tutto l'elenco delle contestazioni mosse a Martino: l'olio sottratto alle lampade in chiesa per conzar le verze, la inutile intercessione della B. Vergine, il fegato mangiato dopo «che avevano ormai cantato li galli due volte» (la sinistra funzione del gallo!).

Ma la lettera dei canonici continua:

«Tra pochi di si manderà anco a V. Paternità alcuni capitoli coi testimoni da essere essaminati ex officio e si produrrà alcuni processi usuratitii, perché come V.S. meglio di me sa, usurarius est suspectus de herese e questo è quanto in simil materia io posso dire».

Si sa che il tribunale dell'Inquisizione è istintualmente onnivoro: quando gli si restringono gli spazi di sopravvivenza allarga il suo territorio di caccia e, quel che è peggio usufruisce con disinvoltura della retroattività delle sue acquisizioni. E che dire della ripetitività dei processi sugli stessi delitti? «Un uomo che fosse stato una volta sola oggetto di una sentenza poteva temere sempre di essere richiamato a subirla nuovamente, o a sentirsi infliggere una più terribile della prima» (34).

La lettera non è ancora finita:

«Io ho letto sino alla mità il Bozzio(35) et a mio giudizio è molto bello e fondato, ma discorrerò sopra

ciò a bocca con V.S. molto rev.da alla quale da Nostro Signore prego ogni prosperità e contento e me li sono in continua gratia. Da Cividale l'ultimo di giugno 1598... Lionardo di Maniacco canonico».

Con quale pretesa l'illetterato Martino poteva interferire fra tanta corrispondenza d'amorosi sensi? Come poteva un inquisitore, pur fanatico della verità, prescindere dal fine intrinseco di ogni inquisizione che è quello di censurare il libero pensiero, lo spirito d'iniziativa e d'imporre l'ordine, la conformità, l'obbedienza? Si è voluto confermare l'imparzialità di questo tribunale annoverando fra le tante sue vittime sprovvedute, anche qualche

intellettuale e molti religiosi. Risulta incontestabile che la verità e l'imparzialità, se avevano un senso, lo coglievano dal contesto delle finalità sociali e non soprannaturali; solo l'ordine costituito, cristallizzato dalla verità dogmatica, garantiva la salvezza delle anime. «Era ortodosso (o era eretico) ciò che l'autorità ecclesiastica definiva tale.. era una resa senza condizioni e l'abbandono di ogni esercizio autonomo del pensiero» (36).

(34) H. Lea, op. cit., pag. 267. Nel 1587 si è istituito un processo inquisitoriale contro il vicario di S. Pietro degli Slavi, pre Giovanni Zunga da Gorizia ed il suo cappellano pre Andrea Cernoia di Spignon, perché si erano permessi in un giovedì di quaresima di consumare nell'osteria del paese, retta da Simone e sua moglie Usbetta detta Spella, «un brodo di formazzo et dei raffioli composti con onto et formazzo». La denuncia viene da un commerciante «furlano» di Cividale, Francesco Modena, sollecitato da un editto letto la domenica prima in chiesa dove si diceva «che ogni uomo era obbligato a denotare sotto pena di scomunica gli heretici et

quelli che facevano contro li precetti della santa chiesa». Vengono convocati tutti e quattro nella chiesa di s. Francesco, di fronte a fra Giobatta da Perugia vicario del Sant'Ufficio. Quei cibi erano stati predisposti «aspettando carradori che sogliono venire», gente forestiera. «Già due anni in chiesa fu predicato che non si magnasse la quaresima carne, formazi et simili cose proibite». Prima di allora non si sapeva «perché li anni passati non havevamo pievano, ma hoggi era un prete et dimani un'altro». Secondo il pievano nella parrocchia di S. Pietro non ci sono eretici, ma solo odi vicendevoli. Riguardo ai giorni di astinenza: «venerdì, sabbì, vigilie, quattro tempore et la quadagesima» i fedeli «hanno magnato dei cibi proibiti, cioè formazi, onti et cose simili, perché non havendo ogglio di quelle bande et anco sendo in abundanza i latticini sono per uso di magnarli». È inevitabile che i preti violino simili disposizioni: «Padre si che in tempo di quaresima, essendo venuti di quei della montagna a far battizzare et portando con loro delle fugazze dette gubbane composte con onto et formazzo ne ho qualche volta magnate con essi et di quelle che sogliono dar alli pretti». Pre Andrea ha frequentato la scuola a Salisburgo per 10 anni presso docenti laici e cattolici; è prete da 15 anni; ha esercitato a Graz

poi a S. Pietro. La vicenda si conclude con una salutare penitenza per tutti e quattro.

(35) Tommaso Bozio, n. a Gubbio nel 1548, si laureò in legge a Perugia. Entrò quindi nella Congregazione dell'Oratorio di Roma dove si distinse per la pietà e dottrina e fu stimato uno degli uomini più colti del suo tempo. Collaborò con il Baronio alla compilazione degli *Annales Ecclesiastici*. Pubblicò anche alcune opere di diritto canonico e di ascetica e mistica. Morì nel 1610 (Enc. Catt., voce *Bozio*). L'opera qui citata sembra essere uno studio di diritto canonico più che di mistica o ascetica, dati gli interessi dei due interlocutori. Si potrebbe solo osservare che la santità e la probità culturale non erano ingredienti sufficienti a rimediare «alla peggiore giurisprudenza che un uomo abbia mai potuto inventare e (che) per risultato abituale aveva le più abominevoli ingiustizie» (H. Lea, op. cit., p. 229).

(36) A. Prosperi, op. cit., p. 430. Era possibile uscire magari sotto la guida di un nuovo Mosè papale? No, per il semplice motivo che quello era il faraone. Dalla fine del IV secolo l'Impero romano si trasformò lentamente nella chiesa cattolica e viceversa. Ciò non tocca l'«indeffettibilità» del «Popolo di Dio» per il Cristo che vive in mezzo a noi «fino alla fine del mondo» (Mt. 28,20).

L'indagine dello Slori sui giovani diplomati della Slavia

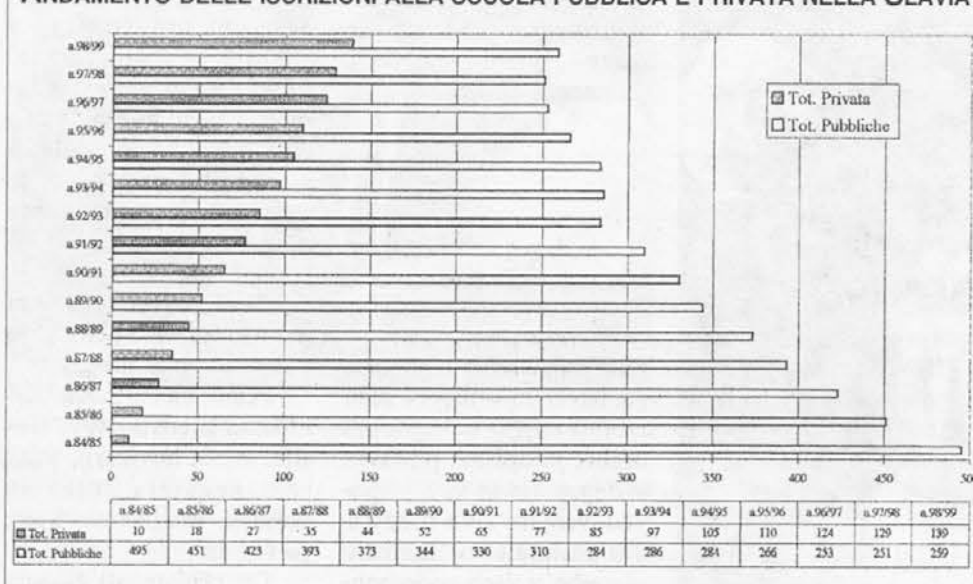
La scuola, un futuro da cittadini di serie A

Il centro bilingue di San Pietro al Natisone è una realtà che ha dato un'impronta particolare ed unica alla storia della Slavia negli ultimi tre lustri del secolo. Ha iniziato la sua attività nel 1984, senza pretese e senza grandi clamori.

La comunità slovena si era assunta in proprio il compito, il dovere della concreta tutela dei diritti della minoranza linguistica; conscia che, senza l'insegnamento della sua lingua, la comunità stessa non aveva prospettive. La Costituzione aveva affidato alla Repubblica italiana questo dovere, ma a oltre 50 anni da quell'impegno, quello di predisporre "apposite norme" di tutela, la Repubblica solo ora sembra essersi data una mossa, per concedere, con un ritardo colpevole, un diritto che avrebbe dovuto solo riconoscere da subito.

La legge di tutela in via di approvazione prevede la statalizzazione della scuola bilingue, riconoscendole il carattere sperimentale sebbene le resistenze politiche non siano affatto diminuite e la concessione di "quattro soldi" per gli sloveni in Italia paia subordinata ad una contropartita per gli italia-

ANDAMENTO DELLE ISCRIZIONI ALLA SCUOLA PUBBLICA E PRIVATA NELLA SLAVIA



ni d'Istria. Troppo spesso si dimentica che gli sloveni in Italia sono cittadini italiani e, come nel caso nostro, non cittadini dell'ultima ora! Noi siamo in Italia da quando l'Italia è nata. Ciò che mi indigna e mi offende sta proprio in questa constatazione... Cittadini di serie B. Perché? Abbiamo mai chiesto qualcosa che esuli dai nostri diritti naturali di cittadini? Eppure - è cronaca

di oggi - i nostri diritti costituzionali li si vuole vendere, nel dibattito parlamentare, come privilegi, in contrapposizione ai diritti di cui da sempre godono gli italiani comuni. Ma la comunità slovena ha avuto coraggio... e desta non poca meraviglia voltarsi e constatare il tipo di risposta che essa ha saputo darsi, gestendo come una sfida provocatoria l'istituzione, la cura, l'affermazione

sempre più solida della sua scuola privata bilingue sloveno-italiana.

Una comunità, che veniva presentata come quasi totalmente assimilata già alla fine del secolo scorso, ha voluto insegnare ai propri figli la lingua dei padri, aggiornandola e rendendola utile alle necessità comunicative odierne. La scuola bilingue - nel clima di disorientamento dovuto alla globa-

lizzazione, di affermazione degli internazionalismi, di affievolimento delle identità etnolinguistiche, nonostante le pressioni snazionalizzatrici - in quindici anni ha raccolto in sé un numero crescente di iscritti, sfiorando il 40% della popolazione scolastica locale.

Comunque lo si legga questo successo, qualsiasi siano le motivazioni dell'orientamento delle famiglie verso l'insegnamento bilingue, al di là di ogni considerazione di mentalità, di orientamento politico o di calcolo e di convenienza, resta il fatto che la scuola cresce, si riafferma come un'istituzione affidabile e qualitativamente all'altezza delle richieste.

La ricerca ha evidenziato, non solo coi numeri, l'importanza che la scuola bilingue è venuta assumendo anno dopo anno. Chiedendo ai diplomati le ragioni di una eventuale scelta, favorevole o contraria alla scuola bilingue, si sono raccolte risposte e-

splicite che ancora una volta mettono in luce, da una parte, la volontà di recuperare lingua, cultura e memoria storica e dall'altra denunciano le perplessità, il disorientamento, la crisi dell'identità etnolinguistica conculcata e svilita in 135 anni di storia italiana. Il 42% degli intervistati (170 su 407) "iscriverebbe" il figlio nella scuola bilingue per le motivazioni già espresse (mantenere storia, lingua, tradizioni); ribadendo il valore del patrimonio culturale e linguistico che già Cirillo e Metodio avevano trovato in queste vallate, quello che il Patriarcato prima e Venezia poi hanno dovuto rispettare. Noi costruiamo le nostre chiese prima che Colombo armasse le sue caravelle e scoprisse l'America. Noi abbiamo studiato la storia d'Italia... speriamo che prima o poi anche l'Italia venga a sapere che, in millesimi, eravamo significativamente presenti già con Garibaldi per "fare l'Italia"... che Trento e Trieste l'hanno completata anche col sangue dei nostri caduti. Retorica? Sì. La scuola è il nostro futuro... da cittadini di serie A.

20 - fine

Riccardo Ruttar

80 let od požiga Balkana

Danes, četrek 13. julija, poteka 80 let odkar, ko so se iz Narodnega doma v Trstu dvignili visoki plameni, ki so upepelili, uničili slovensko kulturno in gospodarsko središče ter naznanjali začetek fašističnega terorja in preganjanja Slovencev.

Na svečanosti, ki jo prireja Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij ob 18.30. uri, se bomo Slovenci spomnili žalostne obletnice. Narod brez zgodovinskega spomina je brez korenin in izpostavljen asimilaciji. Obenem pa bi morala biti današnja slovensost v Trstu tudi priložnost za pogled vnaprej.

Z zaščitnim zakonom, ki se sprejema te dni v Rimu, bo namreč rešeno tudi vprašanje vrnitve Narodnega doma. Le-ta bo namreč last Dezele F-JK, v njem bodo ob visoki soli za prevajalce našle svoje mesto tudi pomembne slovenske znanstveno-kulturne ustanove. Narodni dom bo torej postal kulturno središče za Slovence in Italijane.

Sabato a S. Pietro vernice della mostra

I soli nel giardino di Paolo Manzini



Paolo Manzini

È stata una felice intuizione quella di Paolo Manzini che ha allestito la sua mostra di sculture "I soli" sotto il porticato di casa sua a S. Pietro al Natisone e nel bel giardino retrostante. Questa bellissima cornice, dove le sue opere in legno, ferro battuto, i mosaici, i quadri... sono stati concepiti e realizzati, è evidentemente l'ambiente ideale per valorizzarli.

Amici e familiari, artisti e soci dell'Associazione artisti della Benecia/Društvo beneških likovnih umetnikov che, assieme alla Beneska galerija, Paolo Manzini ha contribuito ad isti-

tute, si sono ritrovati numerosi sabato alla vernice che è stata aperta dalla presidente dell'Associazione Donatella Ruttar. Dopo di lei ha preso la parola il sindaco Bruna Dorbolò che si è congratulata con l'artista per la bella mostra ma anche per l'impegno profuso in campo culturale nel comune di S. Pietro.

Al calore delle sue parole ha fatto eco la squisita ospitalità della famiglia Manzini, mentre a rendere vivace ed allegra l'atmosfera ci hanno pensato "i ragazzi" del coro Matajur e Marco con la sua fisarmonica.



Na glavo obrnjene vrednote

Ali Agca je bralcem Novoga Matajurja znan, saj je v tem norem medijskem svetu osebnost. Je pa tudi izmed tolikih osebnosti, ki bi jih morali pozabiti, a jih ne, ker so medijsko prisotni. Agca je izvedel atentat na papeža Janeza Pavla II. Papež mu je dvakrat izrekel odpuščanje in ga obiskal v zaporu. Agca je bil videti skesan in vdan Bogu.

Pred nedavnim je pripadnika skrajno desne turške skupine "Sivi volkovi" pomilostil predsednik italijanske republike. V Italiji je bilo to znamenje za pričetek se trajajoče razprave o pomilostitvi določenega stevila zapornikov. Agcaja so premestili v turški zapor, kjer bi moral prestati kazen zaradi drugih kaznivih dejanj. Papežev atentator pa se iz zapora javlja kot odrešenik in pravi, da je Vatikan postal hudičevo gnezdo. Papež naj bi dejansko spremeni tretjo fatimsko skrivnost, ki naj bi bila namenjena Agcaju. O tej skrivnosti je sicer

Agca govoril tudi na procesu.

Ko nam časopisi podajajo takšne novice z mastnimi naslovi, slikami in reportazami, se sprašujem: čemu? Novica je res novica, vendar ustvarja medijska mreža vedno bolj izkrivljeno podobo sveta, ljudi v njem in vrednot. To je neizbežno. Zakaj je Agca skušal umoriti papeža, ne vemo. Obstajajo različne teorije, vendar jasnosti ni. Lahko je šlo za organizirano zaroto ali pa za dejanje norosti. Tega ne bomo izvedeli. Da je papež odpustil svojemu atentatorju sodi v logiko evangeljskega odpuščanja. Agcajeva pomilostitev je opravičljiva v svetem letu, vendar naj bi se zadeva tu zaključila. Ni namreč zdravo in normalno, da pridejo blodnje nekoga v ospredje mednarodne javnosti. Razlogi so preprosti.

Ta naš svet je poln kolikor toliko normalnih ljudi, ki delajo, se trudijo in ustvarjajo svoj mali svet v pogostokrat povsem anonimnih

okoljih. Pomislimo le na velemestno stolpnico, kjer so sed ne ve za soseda. Preko medijev vstopajo v ta svet ljudje, ki niso storili nekaj dobrega, ampak so zasloveli zaradi zločina. Agca je eden izmed teh. Postal so veliki negativci in nato skesan in nato pomilosteni ter končno in ponovno mesije ali revolucionarji. S svojimi dejanji so nedvomno dosegli prednost: slavo.

Natančno se zavedam, da zločin privablja bralce in vzbuja našo radovednost. Pisati o ljudeh, ki ne počnejo nič posebnega, je nesmiselno, ker ne ustvarjajo novice. Vendar se ta svet posut s slavnimi negativci zdi vendarle preveč divji. Ni čudno, če se v njem ustvarjajo na glavo obrnjene vrednote, kjer ni več meje med drobrim in slabim. Potem ni čudno, če se otroci sežejo po očetovem revolverju.

Tako popisan list se zdi moralna, pridiga, vendar trdim, da je v njem le precej resnice. Če se vrnem k Agcaju, me dejansko bode, da osrednji mediji povzemajo njegove blodnje, da ne bo plačal svojih zločinov in da se bo lahko mirno vrnil od tam, od koder je prišel. Bog mu daj, vendar je to krivica tudi za mnoge kaznjence, ki sedijo po zaporih brez slave ter brez papeževih obiskov in predsedniških odpuščanj. So v celici številke in amen.

Faksimile objavili v knjigi, ki jo je izdala Srednja šola v Špetru

O starem rokopisu ob bregu Nadiže

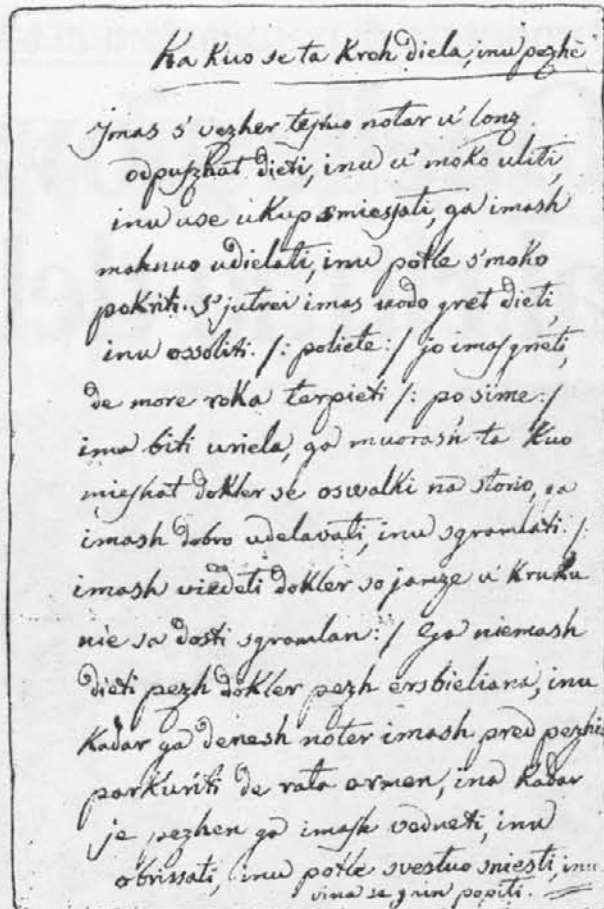
V zadnjih letih se tudi na državnih solah v Beneški Sloveniji kažejo nekateri znaki večje odprtosti do slovenščine. Spodbuda zanje so bili nedvomno tudi deželni prispevki, ki so jih sole (preko občinskih uprav) lahko koristile za dejavnosti, usmerjene k ovrednotenju "krajevnega govora in kulture". Z njimi je bilo mogoče na solah uvesti nekatere dodatne dejavnosti, vključene v redno didaktično programiranje in torej za učence v bistvu obvezne. Šlo je predvsem za projektne dejavnosti, vezane na krajevno zgodovi-

no, ljudsko izročilo (pesmi, navede...), naravne danosti, kmečko gospodarstvo in podobno. Izvajali so se delno v samih solah, po posameznih razredih ali z združitvijo več razredov, delno pa tudi na terenu z vodenimi obiski, ogledi, zbiranjem gradiva. Slovenščina je tako začela počasi in nevsiljivo, skozi posamezne narečne izraze in poimenovanja, mikrotoponomastiko in podobno pronicati v solske dejavnosti.

Učenci drugega razreda nizje srednje sole v Špetru so v teh okvirih že v solskem letu 1997-98

opravili raziskavo o domačih receptih in jih zbrali v lično opremljeno knjizico, ki je tedaj bila razmnožena v bistvu le za same učence, letos pa so jo ponatisnili v večjem številu izvodov in jo pred kratkim slovesno predstavili v občinski dvorani.

Knjizica z naslovom "Lungo le sponde di un fiume" (Ob bregu reke), pri pripravi katere so sodelovali prof. Bruna Iussig, Cinzia Merlino in A. Specogna, prinaša v prvem delu po predstavitvi kmetijske dejavnosti v Nadiški dolini italijansko pisane recepte.



Zbrali so jih otroci (zraven so v posebnem razdelku tudi bosanske jedi, ker so bili v razredu trije bosanski otroci), kot dodatek pa je z naslovom "Il quaderno della nonna" (Babičin zvezek) natisnjen star rokopis. Faksimile na prozornem papirju spremlja prepis in prevod v italijansko, dodan pa mu je tudi kratek komentar.

Ob branju rokopisa postane kmalu jasno, da ne gre za babičin zvezek: recepti so namreč pisani kot navodilo v drugi osebi ednine, in ko v njih nastopi deležnik, je ta dosledno moškega spola. To še za današnje kuharske priročnike ni najbolj pogosta značilnost. Zato ob pomanjkanju vsakršnih podatkov o izvoru (rokopis je menda v fotokopiji prinesel eden od učencev, originala pa družina ni želela posredovati) in iz

poznavanja pretekle jezikovne situacije v Beneški Sloveniji lahko sklepamo, da je nastal v kakem župnišču in da je njegov avtor eden od beneških duhovnikov. Tudi vsebina govori temu v prid, saj recepti kažejo na bolj nevskadanje jedi, ki domače sestavine spajajo z dodatki in začimbami, ki ne rastejo na domačem vrtu.

Rokopis je pisan v bohorici, kar spet dokazuje poznavanje slovenskih knjig, ki v tistem času ni bilo dano vsaki gospodinjici. Tudi mnogo poznejši zapisi nešolanih ljudi se v tem prostoru zgledujejo po italijanski pisavi.

O gajici, ki jo je na primer Peter Podreka suvereno obvladal, ni v rokopisu najmanjšega sledu. Na tem mestu moramo pritegniti Merkujeva opazanja o pisavi beneških pridigarjev, po katerih manjše število avtorjev

pred Podreko piše z italijanskim pravopisom, večina pa pozna slovenske knjige in uporablja, čeprav v zelo različni meri, slovenski pravopis. "Starejši uporabljajo bohorico, mlajši gajico. Se precej let za temi Podrekovi pridigami (1848-1854) srečujemo tu in tam omahovanje med enim in drugim črkopisom." Uporaba bohorice nam torej ne more biti zanesljiv dokaz za datiranje rokopisa, čeprav seveda govori v prid njegovi kar častiljivi starosti.

V pisavi je precej nedoslednosti, ki jih po eni strani lahko opravičuje verjetno hiter zapis besedila, namenjenega zgolj praktični rabi, po drugi strani pa kažejo določeno avtorjevo negotovost. Opazna so kolebanja med *i* in *j* (*s'jutrei, storio, jamze, arsbiliena, s'jaizam, ielje, na s'adnio, salijo, o'solio, ihljh...*), v zapisu je le pred vokali (vendar *uon, uodo*, torej le v primerih, ko se tudi v narečju govori) in v besedi *zvriet*. Enkrat uporabi tudi *w* (*oswalki*). Medtem ko mu pisava z *in* in *zh* ne dela težav, avtor močno omahuje med *s*, *sh*, *š* in *h*, saj uporabi celo pri isti besedi na različnih mestih vse štiri znake (*imas, imash, imaš, ima h*); večkrat jih tudi podvaja (*ossoliti, smiesati*); po eni strani je to znak vpliva italijanske pisave, ki nas z *in* s zaznamuje z eno samo črko, po drugi strani pa bi prav te negotovosti morebiti lahko nakazovale krajevni izvor rokopisa: v okolici Špetra je namreč razlika med sičniki in sumevci zabrisana, kar zlasti za *z/z* dokumentirajo Baudouinovi zapisi; pojav je verjetno najmočnejši v Barnasu, kar se kaže tudi v tem, da se prebivalci drugih vasi norčujejo na ta račun. Seveda pa ob

pomanjkanju drugih podatkov te domneve ni mogoče potrditi.

Vpliv italijanskega pravopisa zasledimo zlasti v nekaterih romanskih izposojenkah (*canela* poleg *kanela, zuccheria*), na nekaj mestih pa se avtorju izmuznejo tudi slovenske besede: *parchil, jabuca*. Pri *g* se mu to zgodi enkrat (*drughi*; vendar *pregibiat, podugizh*), enkrat pa se mu zapiše tudi italijanski *gn* (*sa gnin*; vendar *h'nim, zhes nio, s'nim, k'niemu*). V furlanski izposojenki *spongia*, ki nastopa le enkrat (sicer uporablja besedo *ma'lo*) zaznamuje *g* zveneči podlesnični zlitnik.

Romanskih izposojenk je v rokopisu razmeroma malo. Poleg pravkar omenjene najdemo nekatere druge izraze za posamezne prehranske sestavine: *zibibo* (rozina; očitno gre tu za dokaj precizno razlikovanje, saj isti recept predvideva tudi *gras'dulie*, "grazdujce te suho" pa je se danes živ izraz za rozine), *brovada* (kisla repa), *kanela* (cimet; pri slednjem loči cimet v prahu - *canele ta fine, kanele stuzhene* - od cimeta v palčici - *canele te ziele poriešane*); *tripe* (vampi), dalje morda se *šalvi* (zajbelj); beseda *zvekizhu* (nageljnovi zbičce) bi utegnila biti kalk, vendar jo v vsakem primeru podpira tudi oblika te začimbe. Med poimenovanji posode najdemo *u' mortali* (v možnarju), *u padelo* (kozico), *tont* (krožnik). Končno so tu še *stofat* (zapisan enkrat hiperkorektno *stoffat*) za dušeno meso, izrazi za seklanje: *satuzash, satazai-ga, še stazà ter sgramlati, sgramlan* (iz furlanskega "gràmule" = trlica ali mesilnik; očitno gre za prenos izraza, ki je bil prvotno vezan na predelovanje lanu in konoplje).

Nemske izposojenke se omejujejo na najobičajnejše, se danes uporabljane tako v nadiškem narečju kot drugje v slovenskem prostoru: *speh, friš ne, viš ho, shupo*.

Besedilo kaže določena nihanja med narečnim in knjižnim izražanjem. Narečne značilnosti se najizraziteje kažejo v pisanju diftongov *ieluo*. Narečni *n* v izglasju alternira s knjižnim *m*. Za narečni *g* piše dosledno *g*. Pri zapisu *ljlj* prevladuje *lj*: *olje, arsbiliena, povaliash, vendar pregibiat*. V tej zvezi je zanimiv rekonstruiran zapis *grasssdulie, grasdoulie*, za grozdje (narečno "grazduje").

Pogost je narečni refleks *ar* (*tarpieti, notarlnoter, parkuriti, armen, idarza, popar, do-bar*), medtem ko ne zasledimo *a* za polglasnik v končnicah (*lonz* za narečno "lonac").

Končni *i* pri nedoločniku ni reduciran (*uliti, sniesti...*).

Omenim naj se narečni *i* za predakcentski je (*idarze*), *u* za *ol* (*jabuca*), *e* za *i* (*ser*) ter *o* za *u* (*kroh*, kar spet kaže na ožje območje Nadiške doline, saj se v stranskih dolinah govori "kruh").

Oksitoneza je zaznamovana z naglasom le trikrat (*poprà, stazà, pezhè*), čeprav bi to lahko pričakovali še na mnogih drugih besedah.

V sklanjatvi je opazno posplošenje *a*-jevskih končnic (*s povalkan, s'jaizam...*), opozorim naj se na narečno *u gorzi uodi*.

Za beneška narečja značilnega ojačevanja predlogov s prislovom "ta(m)" v besedilu ni, pojavljata pa se ta in en/an v vlogi določnega oziroma nedoločnega člena.

Med drugimi narečnimi značilnostmi naj omenim še *mahnuo, dromnuo, la-shei, predersin, zhesnaka,*

parkil, mulze, podugizh, s povalkan (z valjarjem), *šdrieš at, vedreti* (v pomenu ven vzeti), *ovariti* (prevreti) in *oburij h* (olupis; primerjaj *iburjei* za olupljen kostanj).

Ob narečnem *zait* zasledimo tudi knjižni *zhasha*. Dosledno uporablja veznik *inu*, ne pa narečni *an*. Beseda *jamze* je rabljena, kot se danes v narečju, v splošnem pomenu luknja, *perje* pa v pomenu listje.

Presenetijo nas tudi nekateri drugi izrazi: *odpuszhat* (za testo, maslo in suhi jezik), *uprashit*.

V skladnji je zelo pogosta uporaba *imeti/nimati* v pomenu *morati/ne smeti*, čeprav se sicer redkeje uporablja tudi *morati*.

Besedilo je namenjeno zgolj praktičnim namenom, vendarle zasledimo v njem tudi željo po presejanju le-teh, ki se kaže zlasti v končnih pripombah in nasvetih pri nekaterih receptih.

Kratko in nepopolno predstavitev te skromne in naključne najdbe sklepam s pripombo splošnejše narave, ki se mi vsiljuje, čeprav je bila že večkrat iznesena. Temeljito in pozorno raziskovanje bi po vsej verjetnosti odkrilo še mnoga podobna besedila ter osvetlilo marsikatero vprašanje v zvezi z jezikovno preteklostjo Beneške Slovenije. Ni dolgo, kar je Giorgio Banchig našel v landarskem župniškem arhivu še vrsto Podrekovih pridig, ki so se Merkuju ob prvem pregledu izmuznile, ker so bile pomešane med drugo gradivo, o mnogih drugih beneških piscih pa danes ne vemo še skoraj ničesar. Tudi zato je vsak tak drobec, ki tako ali drugače pride na dan, lahko dragocen in pomemben.

Ziva Gruden

Škibe, inu Ruske.

Jh obicijah dobro, inu parkilze
prozhi oviešash, ih danesh u pa
dalo, danesh no malo majla, inu olie
inu zhesnaka inu popra.

jutro

Jnaf to kanko kozjo ovieti, inu ih
imash prijeti, opaditi, jribaf krah
danesh noter zuccheria, inu canele
ta fine, inu smiesh s'kruhan
potle ih povaliash po tipin
kruhan, kado ih danesh zvriet
noter u majlo.

Tu in zgoraj dve strani rokopisa, ponatisnjeni v faksimilu

Il concerto di percussioni al termine di un corso tenuto a Liessa

Quelle giovani promesse al ritmo del "tambour"



Sopra e a lato due momenti dello spettacolo "Les tambours du Topolò"

"Les tambours du Topolò" non è stato solo il concerto di percussioni tenuto da cinque ragazzi (Andrea, Cosimo, Petar, Stefania e Patrick) assieme al loro maestro Tom Hmeljak. È stata la dimostrazione che la "Stazione di Topolò" può servire anche a insegnare qualcosa, e il pubblico a cui si rivolge questo insegnamento è quello dei bambini e dei ragazzi, coloro che, spesso più degli adulti, hanno di-

mostrato di capire il senso di questa iniziativa.

Grandi applausi, dunque, ed il bis d'obbligo, domenica sera, per i sei percussionisti che hanno usato bidoni ma anche le pentole e le semplici mani per dimostrare che anche da un pur breve corso, e con mezzi semplici, si può imparare qualcosa.

La "Stazione di Topolò" si avvia all'ultimo fine-settimana di questa settimana e di questa settimana e di questa settimana mettendo, nell'al-

bum dei suoi ricordi, altri momenti importanti, dalla presenza contemporanea di due compagnie teatrali che qui avviano una collaborazione (il Reon teatro di Bologna ed il Cankarjev dom di Lubiana) ai concerti di Davide Casali e dei suoi collaboratori (proprio prima dei "tambours" avevano suonato nella chiesa di Topolò, assieme a fisarmonicisti diretti da Aleksander Ipavec e agli stessi percussionisti). Non sono

mancati i video, seguiti nella stanza che ospita l'intervento di Ulay.

Domenica è stata anche la giornata della visita degli amici di Livek giunti dal vicino paese sloveno con la camminata "al di là della linea immaginaria" organizzata dal circolo Rečan. Ad attenderli c'erano gli abitanti di Topolò e un chiosco fornitissimo. I "Livčani" indossavano una maglietta con davanti l'immagine del paese che in



quel momento li ospitava e sul retro quella di Livek, ad indicare ancora di più il legame sempre stretto che tiene uniti i due paesi.

È stato invece il coro Hrast di Doberdò del Lago, diretto dal maestro Hilarij Lavrenčič, il protagonista della serata di lunedì. Nella piazzetta di Topolò il coro - che ha una lunga tradizione ed ha partecipato a numerosi concorsi, soprattutto in Italia e in Slovenia, risultando spesso vincitore - ha eseguito musiche tradizionali slovene, beneciane, istriane e resiane. Ancora lunedì il Reon teatro ed il Cankarjev dom si sono congedati da Topolò.

Facendo un passo indietro, due giorni prima la pioggia battente ed il vento hanno cercato di rovinare, senza riuscirci, il bel clima che si sta vivendo attorno alla "Stazione". Il ciclo di

incontri con i poeti "Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice" ha presentato questa volta due poetesse, Tiziana Antonilli (da poco tempo vive a Cividale ma è originaria di Campobasso) e Taja Kramberger, di Lubiana.

La prima tre anni fa ha vinto il premio Montale, forse il più ambito riconoscimento per la poesia in Italia, nella sezione inedita. La Kramberger, autrice di due raccolte poetiche e presente nell'antologia "Nuova poesia slovena" edita dalla ZTT, ha letto tra le altre cose un estratto di un poema inedito intitolato "Mobilizacije". Da questa serata è nata tra l'altro la possibilità che Taja ed altri giovani poeti sloveni partecipino, la prossima primavera, ad un'iniziativa culturale curata dal Reon teatro a Bologna. (m.o.)



Sopra il gruppo di attori di Bologna e Lubiana. A fianco particolare del fumetto "Regards from Serbia" inviato da Aleksandar Zograf, che a sua volta sta ricevendo via e-mail i saluti di artisti e collaboratori della "Stazione"



Due immagini degli amici di Livek giunti domenica mattina a Topolò per la "camminata al di là della linea immaginaria"



Postaja Topolove

V petak 7. julija zvečer se je "Postaja Topolove" preselila v prijetno vasico pod Matajurjem

V Mašerah z glasbo an kruham

Priet so Davide Casali an njega skupina igral, potlé sta Gregory an Victor napravla kruh an druge dobruote



Z glasbo klezmer an s kruham: takuo je vas Mašera postala, v petak zvečer, ziva veja Postaje Topolove. Ku vsako lieto an telkrat so organizatori tiel iti v Mašero, tam, kjer ima svojo hišo družina Cendou. An pru tam, ta pred hišo, so Davide Casali an njega skupina igral, medtem ko sta Victor Meertens an Gregory Pryor, oba taz Nove Zelande, začela peč kruh (v niekim forme, na odpartem, ki sta ga ona dva nardila pru za telo parložnost) an druge dobruote. Victor jê pruzapru, ku se zmislijo tisti, ki so ga vidli ze dvie lieta od tega v Topolovom, an umetnik, ki diela samuo s kruham, an oblike, forme, njega kruha so ble telkrat tiste od adnega muzeja.

Ljudje, ki so paršli v Mašero, potlé, ko sta koncert an vičerja paršla h koncu, so



Victor an Gregory. Gor na varhu igrajo Davide Casali, Aleksander Ipavec, Tom Hmeljak an Matej Spazapan

mogli poslušat pravljice, ki so jih povedal igralci Cankarjeva doma an Reona teatra, potlé pa se gledat lepe diapozitive od Helene Mitchella, ki parhaja taz Nove Zelande an ki je tiela pokazat kakšno je okolje tiste dežele. Na koncu, se "reading": Gregory je prebrau

an tekst gor mez Topolove, ki ga je napisu po angleško an skuoze internet ga je prevedu po 'taljansko, pa, sevidea, prevod ni biu točen. Vse tuole je Victor nazaj prevedu po angleško, pa... po sojè. Takuo, de se je liepa vičér končala pru smiesno... (m.o.)

Marionette & burattini nelle Valli e a Cividale

dalla prima pagina

La rassegna, in programma da giovedì 20 a domenica 30 luglio, conterà anche quest'anno sul premio "Marionetta d'oro" indetto dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone.

All'orizzonte, secondo le parole della responsabile artistica della Mittelfest Mimma Gallina, c'è anche la possibilità di entrare a far parte di un progetto transfrontaliero legato ad Interreg.

L'ipotesi è di fare anche delle marionette e dei burattini uno strumento per superare i confini.

Questo il programma.



Giovedì 20 luglio
ore 18 - Clesia (S. Pietro): "Pulcinella e la principessa rapita", Massari
ore 18 - Oborza (Prepetto): "Ogni cosa al suo posto", Cosmoteatro
ore 19 - Sezza (Grimacco): "Come Pierino diventò Pierone e incontrò la strega Bistrega", Ortoteatro
ore 20.30 - Zamir (S. Leonardo): "Pulcinella innamorato", Ponticelli

Venerdì 21 luglio
ore 18 - Iainich (S. Leonardo): "Ogni cosa al suo posto", Cosmoteatro
ore 19 - Lombai (Grimacco): "Pulcinella innamorato", Ponticelli
ore 20 - Montefosca (Pulfero): "Come Pierino diventò Pierone e incontrò la strega Bistrega", Ortoteatro
ore 20.30 - Togliano (Torreano): "Pulcinella e la principessa rapita", Massari

Sabato 22 luglio
ore 17.30 - S. Pietro al Natisone, consegna premio Marionetta d'oro 1999
ore 17.45 - S. Pietro: "Quando la mamma non è in casa", Divadlo Piki
ore 19 - Tribil inf. (Stregna): "Il Paese di Nanna", Teatro del Canguro
ore 20.30 - Peternel (Drenchia): "Arlecchino e la pentola del tesoro", Il Baracco

Domenica 23 luglio
ore 17 - Solarje (Drenchia): "Il Paese di Nanna", Teatro del Canguro
ore 20 - Ronchiis (Torreano): "Arlecchino e la pentola del tesoro", Il Baracco
ore 20 - Tribil sup. (Stregna): "Swingings marionettes", Pavel Vangeli
ore 21 - Vartacia (Savogna): "Quando la mamma non è in casa", Divadlo Piki
ore 23 - Cividale, chiesa di S. Maria in Corte: "Le sette principesse", produzione Mittelfest

Lunedì 24 luglio
ore 18 - Cepletischis (Savogna): "Nel castello del re c'è il diavolo a quattro", Bavastel Puppentheater
ore 19 - Prepetto: "Guarattelle napoletane", Orlando Della Morte
ore 20.30 - Clodig (Grimacco): "Il re rosso", Tearticolo
ore 20.30 - Tarcetta (Pulfero): "Swingings marionettes", Pavel Vangeli
ore 23 - Cividale, chiesa di S. Maria in Corte: "Le sette principesse", produzione Mittelfest

Martedì 25 luglio
ore 11 - Centro vacanze Prento (Torreano): "Li' aganis e la orcula di Tians di Aculee", scuola elementare di Terzo D'Aquila

ore 18 - Stregna: "Nel castello del re c'è il diavolo a quattro", Bavastel Puppentheater
ore 19.30 - Topolò (Grimacco): "Cappuccetto rosso", Balestrino
ore 21.30 - Biacis (Pulfero): "Il re rosso", Tearticolo
ore 23 - Cividale, chiesa di S. Maria in Corte: "Le sette principesse", produzione Mittelfest

Mercoledì 26 luglio
ore 17.30 - Sorzeno (S. Pietro): "Cappuccetto rosso", Balestrino
ore 19 - Rodda (Pulfero): "Bravo Pantalone", Papparotto
ore 20.30 - Torreano: "Il segreto di Arlecchino e Pulcinella", De Bastiani
ore 23 - Cividale, chiesa di S. Maria in Corte: "Le sette principesse", produzione Mittelfest

Giovedì 27 luglio
ore 17.30 - Azzida (S. Pietro): "Il segreto di Arlecchino e Pulcinella", De Bastiani
ore 19 - Scruto (S. Leonardo): "Do re mi fai giocare?", La scatola magica
ore 20.30 - Sternizza (Savogna): "Bravo Pantalone", Papparotto
ore 23 - Cividale, chiesa di S. Maria in Corte: "Le sette principesse", produzione Mittelfest

Venerdì 28 luglio
ore 18 - Brizza (Savogna): "Giù le pere dall'albero!", Zapik Divadlo
ore 19 - Oculis (S. Pietro): "Do re mi fai giocare?", La scatola magica
ore 20.30 - Prento (Torreano): "L'acqua magica", Burattini di Varese
ore 23 - Cividale, chiesa di S. Maria in Corte: "Le sette principesse", produzione Mittelfest

Sabato 29 luglio
ore 11 - S. Pietro al Natisone, sala consiliare - "Due bionde e una mora", assessorato ai Servizi sociali e alla Cultura del Comune di Trieste
ore 17 - S. Pietro al Natisone, sala consiliare - "Si fa quel che si può", residenza psichiatrica e riabilitativa di Manzano
ore 19 - Bodigò (Prepetto): "Giù le pere dall'albero!", Zapik Divadlo
ore 19 - Podpolizza (Pulfero): "L'acqua magica", Burattini di Varese
ore 20.30 - Cosizza (S. Leonardo): "Guarattelle napoletane", Orlando Della Morte
ore 23 - Cividale, chiesa di S. Maria in Corte: "Le sette principesse", produzione Mittelfest

Domenica 30 luglio
ore 11 - S. Pietro al Natisone, sala consiliare: consegna premio 2000

Teatro, poesia e computer: ecco l'arte del narrare

IL PROGRAMMA

VENERDI' 14 LUGLIO

dopo il tramonto Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice "Corale per oche e voce sola" di e con Andrea Zuccolo
a seguire I documentari e gli autori "Asmara bella" - regia di Catia Casasola "Il sogno tradito" - regia di Alina Marazzi "Quelli di qui, quelli di là" - regia di Catia Casasola "Non volavano uccelli" - regia di Nadia Veluscek e Anja Medved

SABATO 15 LUGLIO

17.00 - 22.00 "The Hum Mantra - sonic meditation # 2" di Alessandro Fogar
verso sera "Integration", concerto di Marc Behrens
a seguire "Postaja blues", memorie minori di e con Isabella Bordoni e i bambini della Stazione
dopo il tramonto Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice Incontro con Ludwig Hartinger
dalla notte "Le lune di Topolò" film rarità selezionati da Alexandra Korvenheimo

DOMENICA 16 LUGLIO

verso sera "Drobne kaplje", concerto per voci, voci narranti e strumenti su testi di poeti della Benecia con il coordinamento di Davide Clodig
a seguire "Attic music", performance sonora per pietre e api di Victor Meertens
a seguire "Nottumo 09", breve esperienza di voci e profumi proposta da Pier Grassetti
a seguire "Topolò / Reichenau / Topolove", nuovi contributi circa la storia della Stazione di Topolò di Walter Dalowitz, Stefan Dalović, Lado Paic e Roberto Paci Dalò

È una piacevole sorpresa questo piacere che si ha, tra le case di Topolò, di ascoltare delle storie. Non sono solo quelle delle "Voci dalla sala d'aspetto", che pure anche sabato hanno tenuto desta l'attenzione di oltre una cinquantina di persone con le letture di Tiziana Antonilli e Taja Kramberger. Il piacere del sentir narrare è quello su cui fa per altro affidamento l'associazione "il Narratore" fondata e presieduta da Maurizio Falghera.

L'associazione, che ha base a Zovencedo, in provincia di Vicenza, è nata per promuovere la narrazione e l'ascolto di storie appartenenti a tutte le tradizioni letterarie, filosofiche e religiose del mondo. Un'attività utile soprattutto per i non vedenti, ma che - lo si è capito domenica sera - è valida per tutti, se non



Maurizio Falghera



Un attore del Reon teatro

altro perché permette di ascoltare o riascoltare storie che non sempre è possibile trovare stampate sui libri. Domenica Maurizio ha così fatto sentire, attraverso un computer, la storia della "Stazione di Topolò" scritta da Stefan Dalović, pseudonimo sotto cui si cela un collaboratore della stessa "Stazione". E poi i visitato-

ri assidui hanno potuto riascoltare la voce del poeta americano Jack Hirschman, intervenuto con una lettura il sabato precedente, e quindi un brano di un libro sulla storia dell'universo non ancora tradotto in italiano.

Tutto questo e altre cose ancora, riferite a Topolò, verranno entro breve im-

messe in internet (il sito è www.ilnarratore.com) e quindi usufruibile da chiunque sia collegato alla rete.

Ma le voci narranti, durante questa settimana, sono state anche quelle degli attori del Reon teatro di Bologna e del Cankarjev dom di Lubiana, che hanno in progetto di allestire uno spettacolo assieme, le "Tre sorelle" di Cechov, e che hanno scelto Topolò come luogo per conoscersi e porre la base del progetto.

Venerdì a Masseris e nei giorni seguenti gli attori delle due compagnie hanno raccontato favole e storielle, ognuno nella propria lingua.

Racconti brevi e divertenti che hanno deliziato il pubblico. Così un nuovo modo di fare arte, quello del narrare, si è definitivamente impossessato della "Stazione di Topolò".

Veseli, s katerim se ob praznikih in obletnicah srečujejo naši izseljenci v tujini, je vedno nekaj posebnega. To so priložnosti, ob katerih se v ljudeh prepletajo mnogi globoki občutki.

Tako je bilo tudi pred tedni v belgijskem mestu Liege, v mestni četrti Ougree, kjer je sekcija beneških izseljencev praznovala 25-letnico ustanovitve. Za to priložnost se je zbralo kakih dvesto beneških rojakov treh generacij. Od tistih, ki so v povojnem času odšli v tujino za boljšim zasluzkom, do takih, ki so iz Benečije odhajali s starši, ko so bili še otroci. Nato je še tretja, v Belgiji rojena generacija, ki ima preko staršev in dedov še vedno vez z rodnimi kraji in domačim jezikom.

Pravzaprav je to najzgovornejši rezultat delovanja sekcije izseljencev: če je pred 25 leti ne bi ustanovili, bi bila domača kultura povsem odtujena že druga generacija, kaj šele tretja. Tudi vodstvena struktura društva odraža generacijske spremembe.

Prvi predsednik je bil Pasquale Tomasetig, izseljenec iz prvih povojnih let, drugi je to mesto zasedel Eligio Floram, ki je Benečijo zapustil kot otrok, tretja in sedanja predsednica Nicole Feletig pa je že rojena v Belgiji. Vsi trije lepo govorijo slovensko in so močno navezani na svojo kulturo.

V Liegeju so proslavili 25-letnico delovanja slovenskih izseljencev

Ohranili so identiteto treh domačih generacij



Dolgoletni predsednik Eligio Floram



Renzo Mattelig daje priznanje sedanji predsednici Nicole Feletig

Trije predsedniki so na jubilejnem srečanju prejeli zaslužen priznanje, spominsko listino pa je prejel tudi sedanji odbor, ki ga poleg predsednice Nicole Feletig sestavljajo se Roman Firmani, Ernesto Qualla, Sergio Trinco, Walter Oriecuja, Luigi Cencig, Clara Feletig in Gianna Cencig.

Zvezo Slovenci po svetu sta predstavljala direktor Renzo Mattelig in podpredsednik Graziano Crucil, pozdravila pa sta tudi predsednik evropske

federacije Zveze Pio Cencig iz Lugana in predsednik sekcije iz Taminesa Adriano Martinig.

Vse govornike je na prireditvi navdajalo zadovoljstvo za 25 let opravljenega dela, ki je tolikim beneškim družinam omogočilo, da so kljub tujini ohranile svojo identiteto. Želji, da bi se rezultati tega dela obrestovali tudi v prihodnosti, se je pridružil ponos ob dejstvu, da je beneška izseljeniška sekcija v Liegeju splošno priznana in uživa

tudi zaslužen ugled.

V pogovoru z direktorjem Renzom Matelicem smo obnovili spomin na dogodke, ki so pred četrtino stoletja pripeljali do ustanovitve sekcije. Podobno je bilo, kot marsikje drugod v državah Evrope in drugih celin. V Belgiji je bilo sredi sedemdesetih let veliko izseljencev iz Furlanije, zlasti rudarjev. Organizirani so bili v furlanska-italijanska društva, vendar je bilo v okviru furlanskih "Fogolarjev" ob vsaki priložnosti slišati

dvojno petje: furlansko in slovensko.

To je bil čas, v katerem so izseljenci v glavnem že rešili vprašanja svoje ekzistence. Nekako v prvih letih sedemdeset so beneški izseljenci prisli do spoznanja, da hočejo narediti nekaj zase. Srečevali so se Eligio Floram, Ferruccio Clavara in Egidio Chiuch, pa se Pasquale in Mario Tomasetig. Clavara, ki je bil tedaj zaposlen na ustanovi ACLI v Kolnu, je bil vabljeno v Rim, na priprave

za prvo konferenco o izseljeništvu. Spoznal je Gina Dassija, ki je delal v okviru svicarske ACLI. Dassi je vedel za tedanji začetni razvoj Zveze beneških izseljencev in je Clavori predstavil Dina Del Medica ter Ada Conata.

To je bil odločen stik z organizirano skupnostjo Slovencev v Italiji, v trenutku, ko je nastajal Osimski sporazum in so se porajala nova upanja za preporod ter razvoj Benečije.

Potem so se dogodki odvijali dokaj hitro. Jeseni leta 1975 je bil v Taminesu kongres tri leta prej ustanovljene sekcije beneških izseljencev. Vabljeno so bili tudi rojaki iz Liegeja, poleg Doriča Predana in Pavla Petričiča, ki sta prišla iz Benečije. To je bil najboljši kontekst, v katerem je lahko padla odločitev, da se ustanovi sekcija beneških izseljencev tudi v Liegeju. Po 25 letih je sekcija še tam in velja za eno najbolj organiziranih med izseljenci iz naše dežele na območju Liegeja.

Ob praznovanju 25-letnice gre zabeležiti tudi uspešen nastop nogometne ekipe Skrati iz Podbonesca, ki je nastopila na mednarodnem amaterskem turnirju. V konkurenci 16 močnih ekip so Skrati zasedli četrto mesto in dobili še pokal "Fair play", veliko pozornost pa jim je namenila tudi športna gazeta iz Liegeja. (D.U.)

Trenutki življenja naših emigrantu v Argentini



Dve fotografije za pozdravit žlahto doma v Benečiji

na Domenis od Skofa iz Podbonesca an Franca Mauro pa iz Zavarha (Villanova delle Grotte). Tela ja bla tudi na parloznost za preziviet kak dan kupe z našimi ljudmi. Na fotografiji dol zdol videmo Florencio Lodo, ki je tajnica (segretaria) sekcije Ville Gobernador Galvez v Argentini med seminarjam tipične kuhnje Terskih an Nediskih

dolin. Na fotografiji na ceparni roki so pa stier rodovi družine Molaro iz Barda (Lusevera), ki tam zive.

Sonia Molaro darzi v naruoču nje te malega, te četarti s te prave roke je nono Giulio Molaro (tata od Sonie), an tista ki je ta za Sonio je pa biznona Teresa Lendaro (mama od Giulia

an nona od Sonie). Kupe z njimi so še Valentino Noacco, ki je predsednik sekcije ZSI v Villi Gobernador Galvez, ta par njim je Franca Mauro iz Zavarha, potle je še Dante del Medico, od vodstva Zveze slovenskih izseljencu an še dve kuhzine od Sonie. Vsiem želmo vse narbuojse.

Kak cajt od tegà smo bli napisal, de v Argentini, v kraju Villa Gobernador Galvez so praznoval 15 liet, odkar se je rodila sekcija Zveze slovenskih izseljencu (Unione emigranti sloveni). V tistim kraju, pa tudi drugod v tisti veliki deželi, kjer živjo naši judje, so zlo aktivni an se le napri trudijo za darzat zive naše navade an našo kulturo. Zgodilo se je, de so imiel tudi an seminar za se navast kuhat po našim an za jih ucit so davje tja splule Bru-



Formula 1 DI VOGRIG UGO
Remanzacco - S.S. Udine-Cividalto
Tel. 0432.649216

NUOVE LANCIA FIAT DAIHATSU
AGENZIA PRATICHE AUTO - PATENTI - COLLAUDI

OFFERTE		
DEL	Mercedes classe A - '99	29.500.000
MESE	Mercedes CLK '99 - full optional	55.000.000
	Audi A3 - '98	27.500.000
	Ulisse 2000 EL - '95 - full optional	22.000.000
	Punto 75 SX - '95 (due modelli)	7.800.000
	Golf 3ª serie - 1800 Gt - 50.000 km.	9.500.000

Calibra '92 - Bravo '95 - Peugeot 106 '94 - Twingo Ta '94 - Passat 1800 Sw '92 - Volvo 740 Tb Sw - Suzuki 1300 '84 - Suzuki maruti (clima) - BMW 320 Cabrio e altri modelli. Telefonaci!

Tappeti (da 16.000 a 19.000 lire) - **Foderine o piumoni** (da 45.000 lire)
Oljo: Elf - Castrol - Valvoline - Bardahl (da 12.000 a 24.000 lire)
Su caschi per moto sconti del 40%
Per informazioni non stop tel. 0338.6976841

Čičica se je rodila otuberja an živi par Štupci

Victoria ima tudi trižnono!



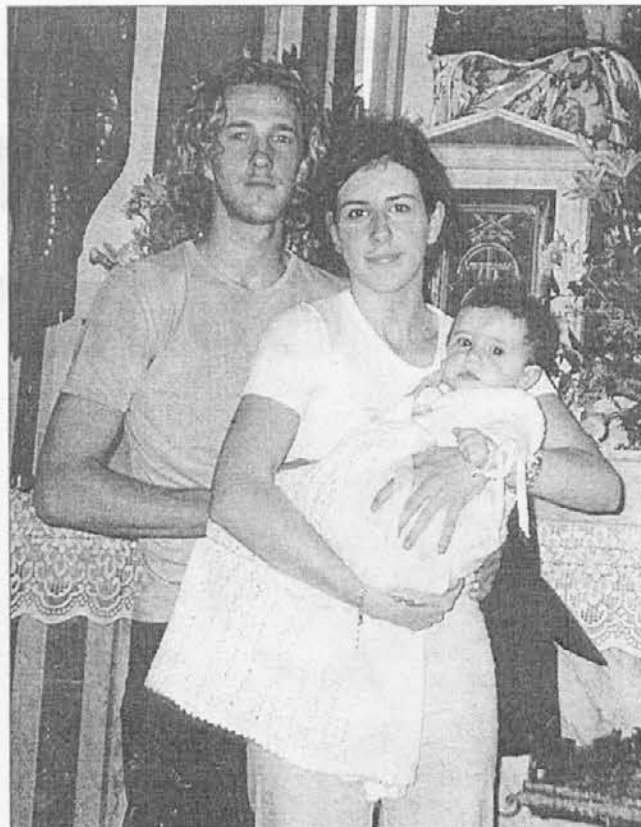
S kako ljubeznijo Tania varje nje Victorio! Patrick more bit pru veselu imiet take lepe "zene" v hiši!

Fotografija je bla nareta v nediejo 4. junija, v cirkvi v Briščah, kar so okarstil čičico.

Victoria je paršla med

nas 2. otuberja lanskega lieta an nie pru obedne teza-ve za jo varvat. Okuole nje zibiele, kar je bla minena, an seda, ki se začinja premikovat jih je zaries puno za jo lovit! Mama Tania an tata Patrick, noni (zlo mladi!) po mami Valentino

Cont an Marisa Raccaro (on je iz Scigle, ona je iz Bjač), noni po tat Silverio Chiuch (ki je iz Hostnega) an Marina, potlè se biznoni Marcella Lauretig - Lenkcjova iz Gniduce (ki živi v Bjačah), Silverio Chiuch an Adele Gariup iz Hos-



tnega, biznona Silvana an na varh se trižnona (!) Elvira Cedarmas, ki ima 73 liet.

Tuole pride reč, de z rojstvom Victorie je v teli družini pet generacjonu! Se do trečje je težkuo prit, riedki so tisti, ki imajo to četarto, tle, postudierita, jih je pet: čičica, mama, nona, biznona an trižnona!

An kar nie zadost njih, da bi jo varvali, se parlozejo

še strici, tetè, kužini an nunci (santolni) Sara Bernardino iz Dolenje Mierse an Federico Clavora taz Bjač. Je zaries srečna mala Victoria! Ziviet v taki ljubezni an imiet nimar kaj-snega, ki se zvestuo s tabo toli al ti prave pravce an potlè... paš ki senku za rojstni dan (kompleano!).

Mladi družini, ki živi na Štupci, želmo vse dobre na telim svietu.



Giovanin an Bepin sta se ga bla takuo napila, de sta se muorla darzat pod pasko za stat na konac. Grede, ki sta se zaplietala pruo duomu, Giovanin je jau:

- Darzi na pamet Bepin, de na smie obedan viedet, kje sma bla celo večer, ist sigurno, de na poviem obednemu! Al si zastopu?

- Dobro - je odgovoriu Bepin - pa ce si an pravi parjatelj, manjkul mene bi mu poviedat, kjer sma bla!!!

Dva parjatelja sta se poguarjala:

- Ornella Muti? Za me - je jau te parvi - niema nič posebnega! Snemi ji lase, oči, usta an zuot, ki ostane? Kamu bo podobna?

- Moji ženi! - je zalosno odgovoriu parjatelj.

An mladenč se j' parkazu na Glasbeno solo an poviedu, de bi se rad vpisu, ker zna gost klavir.

- Dobro - je jau profesor - zagoditemi kiek od Beethovena.

- Ka' se vam zdi, gospuod profesor?

- Oh, ist bi jau, de bi mu gost tudi tam pred Beethovenam. Pa, sevida, potlè, ki je biu ratu zjuh!

An karabinier je sreču adno lepo cečo an jo peju z njega autam po zelenim polju. Sta se ustavla tu adnin prestoru, kjer so pašle krave. Tu an zlah an bak je skoču gor na adno kravo. Karabinier je usafu kurazo an jau liepi cečic:

- Al vies, de me parjema voja za narest tudi ist, ku tist bak!

- Bies vies zihar - je odgovorila ceča - ist te počakam tle!!!

Bossi je peju v karocerijo njega avto vso podarto od spriet do zad. Kadar je tuole zagledu, je karocier jau:

- Senatur, ka' vam je ratalo?

- Sem ujeu zdol adnega Sicilijana.

- An kuo ste takuo sčedu avto?

- Zatuo, ki mi je utieku miez drievij!!!

Federico an Lorenzo sta ku dvie kapje!

Pogledita ustaca, ka' jih na darze le na tisto vižo? Ja, sta pru podobna bratraca Lorenzo an Federico. Federico ima ze tri lieta, rodiu se je 6. junija lieta 1997, takuo de more lahko varvat malega Lorenza, ki ima pa dva miësca, saj je paršu na sviet 7. maja lietos.

Njih tata je Bruno Bordon, Starnadu iz Obrank, mama je pa Isabella Miotti. Družina živi v Botenige.

Zaries liepa fotografija je bla nareta v nediejo 2. luja, kar so okarstil te malega. Tisti dan je biu velik senjam za vso družino, velik senjam je biu tudi tisti dan, ki sta se otročica rodila an parnesla puno vseja nonam, stricam an tetam, kužinam an tudi biznoni Recli.

Tatu Brunu an mami Isabelli čestitamo za take lepe puobčje. Federicu an Lorenzu pa želmo, de bi lepou rasla an de bi miela puno sreče v življenju.



Simona je doktorca

Kurinjova družina iz Dolenjega Tarbja ima dotoreso! Na Univerzi v Vidme se je lepou vešolala njih "ta mala", Simona Covaceuszach. Ratala je dotoresa ekonomije (economia e commercio).

Diplomska naloga, tesi, je imiela naslov, titol: "Lo sviluppo rurale nell'iniziativa comunitaria Interreg. Il caso delle Valli del Natisone".

Simona nie samuo hodila v suolo, pomagala je an pomaga mami Carmeli Cernetig taz Černeč an tatu Luigiju - Vigjacu za parjatelje an domače - v znanem ri-

storantu "Bellavista" v Dolenjim Tarbju, an je tudi v skupini naših gostilničarjev (ristoratori) "Invito".

Kupe s Simono se veseljo mama an tata, brat Andrea, strici an tetè, kužini, an vsi tisti, ki jo poznajo.

Muormo se doluožt, de v srienjskem kamunu je zaries puno mladine ki se je vešolala al pa se suola na Univerzi. Bravi!

Simoni čestitamo an ji želmo, de ji puode vse čisto an gladko tudi za kar se tiče dielo, s trostan, de na zapusti naše doline.



Polietje, cajt za špancierat po sviete. Kajšan gre sam, kajšan z družino, kajšan pa v veliki skupini. Takuo se je zgodilo za tele, ki videta na fotografiji an ki od 25. junija do 2. luja so šli do Spanije. An tiedan za pregledat Valencio, Barcellono an Nizzo. Liep izlet ga je organizu naš parjateu Ado Cont, ki je biu nimar zelo aktiven an seda, ki je šu v penzion namest počivat, je nimar oku! Bravo Ado!

Una sommara descrizione delle statuette del colle Gradič

Inventario dei bronzetti rinvenuti a Kobarid

Le statuette delle valli del Natisone andranno riddiscusse partendo dai ritrovamenti più recenti; intanto, anche per un futuro confronto, vediamo un sommario catalogo dei bronzetti del Gradič presso Sant'Antonio di Kobarid / Caporetto, dove le ricerche sono state guidate dall'archeologa Nada Osmuk. Le vetrine espositive dei bronzetti sono tre, una a tre ripiani, la seconda ad un ripiano unico e la terza a due. Poiché le didascalie sono molto sobrie e non abbiamo pubblicazioni dopo quella in 'Kobarid' di Nada Osmuk del 1997, non possiamo che fare una presentazione davvero molto sommaria.



L'Eracle 2 ed i suoi attributi: il braccio destro teso (senza la clava che probabilmente è andata perduta), la pelle del leone ucciso sul braccio sinistro e la raggiera fogliata alla testa; 6-7 cm di altezza (Kobariski muzej)

ca 13 centimetri, numero 3, di 7 centimetri e numero 6 di circa 8 centimetri. Tutti sono dei piccoli nudi ad esclusione del n. 2 che ha una veste.

Il secondo ripiano presenta una Diana con asta di circa 11-12 centimetri di altezza, una Minerva ed una Venere di 9 - 10 centimetri ed un piccolo 'giovane' con asta di 7-8 centimetri. Il terzo ripiano infine tre oranti, uno di 6-7 centimetri e due femminili di circa 10 centimetri.

La seconda vetrina presenta l'Eracle (Erocole) 5 con il braccio alzato che avrebbe dovuto reggere una clava, la caratteristica raggiera intorno al capo e la pelle del leone sul braccio sinistro (8 centimetri); quindi l'Eracle 6 con la clava e la pelle del leone, ma privo di piedi (10 centimetri); un piccolo Eracle 4 con il braccio alzato e la pelle al braccio; un Marte-Eracle con il braccio alzato di 12 centimetri; un piccolo Eracle 3 con il

braccio teso, la raggiera al capo e la pelle del leone; un Eracle 7 di 6 centimetri con il braccio alzato, la raggiera e la pelle; un Eracle 2 con il braccio teso, la raggiera e la pelle di leone sul braccio di 6-7 centimetri; l'Eracle 1 con la raggiera, la pelle ed il braccio teso. Le caratteristiche iconografiche di Ercole sono le stesse (tale e quale come i nostri santi, ciascuno dei quali è riconoscibile dai suoi attributi iconografici) e la mancanza di un attributo, la clava, la pelle o la raggiera mostrano un danno o l'incompletezza della statua.

La terza vetrina presenta due ripiani. Il ripiano superiore conserva un 'sacerdote', una specie di corona a tre raggi fogliati sulla testa e tiene nella mano sinistra un cofanetto, forse di unguenti medicinali. È una statua alta circa 12 centimetri; c'è poi la statua che si fa notare perché è la più grande

di tutta la collezione, circa 18 centimetri: è un nudo di Apollo con la muscolatura ben modellata ed evoluta, con la faretra a tracolla, un piattello nella mano destra ed un oggetto affusolato nella sinistra. Tra gli attributi di Apollo c'è anche la cetra che è rappresentata isolatamente in un altro bronzetto di 9 centimetri di altezza. L'ultima statua è un nudo di Marte, con l'elmo in testa, lo scudo e gli schinieri alle gambe, in una posizione del corpo molto slanciata e la gamba destra protesa in avanti come nell'atto di scagliare una lancia. Alta circa 15 centimetri, insieme all'Apollo n. 4, è la statua più evoluta e 'moderna'.

Nel secondo ripiano della vetrina vediamo un Jupiter (Giove) di 8 centimetri dalla folta capigliatura e la saetta in mano. Quindi un piccolo nudo di Apollo (n. 5) di 6 centimetri e la cetra sulla sinistra e il solito oggetto affusolato nella mano destra; poi un Apollo 7 nudo con la cetra e i capelli a cerchio sulla testa, di 8-9 centimetri; infine un piccolo Mercurio di 6 centimetri, con il suo tipico casco alato, con un recipiente nella destra e il caduceo, simbolo della medicina, nella sinistra.

(Venezia, 41)

Paolo Petricig

Kotič za dan liwči jazek ta-lëtë - 3

Matej Sekli



Nominativo to jë iti kazo, ka an rispundawa na baranjë du? / kiri (clovëk)? aliböj na baranjë koj? (kira ricë?). Isi vijäc cemö rumunet, da kaku te zënske biside ni se rivawajo tu-w nominativu, ko ni pridiwajo nümër, to pridë ricët, ko ni so tu-w nominativu singlarja, duala anu plurala.

1. Te zënske biside tu-w nominativu singlarja
Izdë par mlë jë dnä lipa nuna. Itän na tawli jë dnä zrëla hrüska.

Ta-po dworë hödi dnä mala mesö.

Izdë jë köj dnä nuna, dnä hrüska, dnä mes. To pridë ricët, da to jë singlar. Ta pärwa sjorta od tih zënskih bisid na se rivawa tu-w nominativu singlarja največ na -a (dnä nuna, dnä hrüska). Ta sagont sjorta od tih zënskih bisid invëci na jë tu-w nominativu singlarja čenče nine vokale ta-na kunce (-ö) (dnä mesö).

2. Te zënske biside tu-w nominativu duala

Izdë par mlë so dvi lipi nuni. Itän na tawli so dvi zrëli hrüski.

Ta-po dworë hödijo dvi mali miši.

Izdë so dvi nuni, dvi hrüski, dvi miši. To jë dual. Te zënske biside ni se rivawajo največ na -i (dvi nuni, dvi hrüski, dvi miši), ko ni so tu-w nominativu duala.

3. Te zënske biside tu-w nominativu plurala

Izdë par mlë so tri lipë nune. Itän na tawli so tri zrële hrüske.

Ta-po dworë hödijo tri male miši.

Izdë so tri nune, tri hrüske, tri miši. To pridë ricët, da to jë plural. Ta pärwa sjorta od tih zënskih bisid na ma tu-w nominativu plurala ta-na kunce -e (tri nune, tri hrüske). Ta sagont sjorta od tih zënskih bisid invëci na se rivawa tu-w nominativu plurala največ na -i (tri miši).

Isi vijäc somö vidali, da kaku te zënske biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w nominativu singlarja, duala anu plurala. Tu-w nominativu singlarja ni se rivawajo po dvi poti: dne ni se rivawajo največ na -a (dnä nuna, dnä hrüska), dne ni so invëci čenče nine vokale ta-na kunce (-ö) (dnä mesö). Tu-w nominativu duala ni se rivawajo največ na -i (dvi nuni, dvi hrüski, dvi miši). Tu-w nominativu plurala dne ni majo ta-na kunce -e (tri nune, tri hrüske), dne invëci ni se rivawajo največ na -i (tri miši).

Za paračät isö somö doparali librine, ka an jë je napisal profasör Han Steenwijk.

LJUDSKA MODROST

Kdor verjame v svoje sanje, vse zivljenje prespi.

kitajski pregovor

Ne posekaš drevesa, ker si našel črva v jabolki.

danski pregovor

Pametni ljudje se učijo na tujih napakah, bedaki na svojih.

angleski pregovor

Komur je ljubezen prevroca, naj jo ohladi z zakonom.

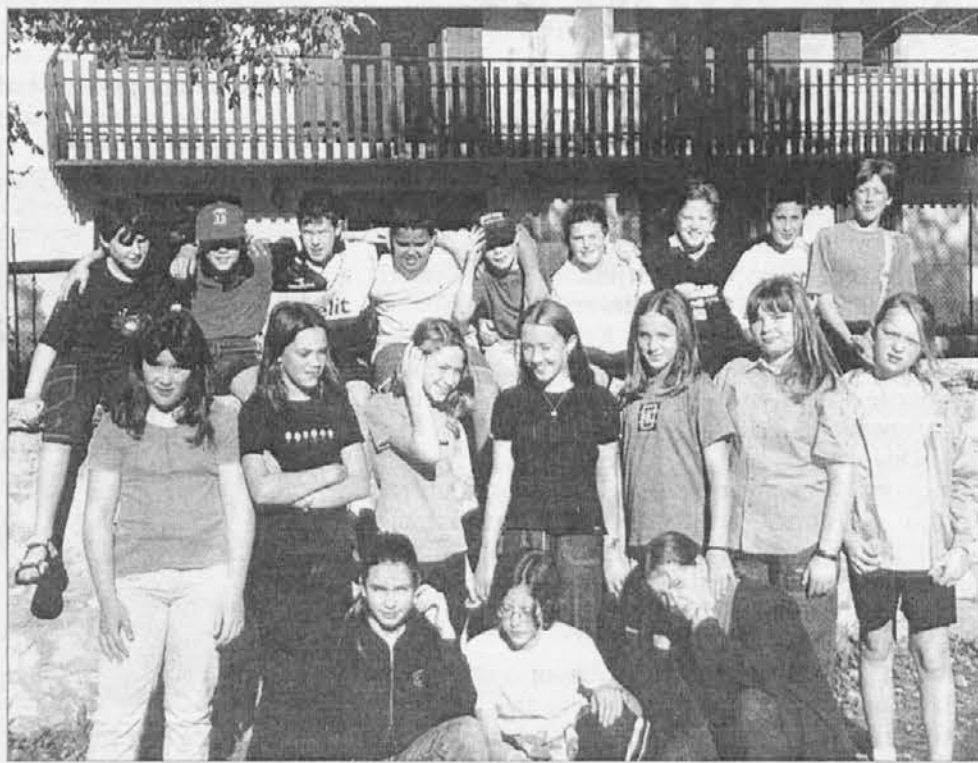
ruski pregovor

Beneške križanke na šilabe

Rešitev prejšnje številke

MA	TA	JU	RAC		DE	ZE	LA
	MI	HA	ZA	VI	TI		
BAR	CA		PO	LI	CA		LA
BU		OD	KRI	TA		VE	JA
TO	PO	LO	VE		MO	LI	TI
	LA	ZE		MA	TI	KA	
SA	VA		DA	RI	LO		ZA
VI		CAR	NI	CA		U	STA
CA	RI	NI	CA		DO	NA	VA

Zbuogam, dvojezična šola!



Zadnji krat smo objavili fotografijo beneških otrok, ki zapuščajo dvojezični vartac, ker začnejo hodit v suolo. Otroci tle na varhu pozdravljajo pa Dvojezični šolski center, kamar so hodil malomanj vsi osem liet in kajšan tudi devet! So učenci petega razreda, ki so lepua izdelali izpite in jeseni bodo hodili le v Špeter a v nižjo srednjo šolo. Srečno!

Sostanziale equilibrio tra le quindici formazioni che compongono i tre gironi del torneo di Liessa

Calcetto, ancora tutto in gioco

Le gare dell'ultimo turno decidono le promosse - Nel girone A favorite Cividale, San Leonardo e Prepotto S. Leonardo e Savogna guidano il girone B - Nel terzo raggruppamento in lizza Stregna, Pulfero e S. Pietro

Continuano le eliminatorie del torneo di calcetto a Liessa di Grimacco.

Lunedì 3 luglio nel girone A la squadra di San Leonardo "Dughi team" ha surclassato (7-2) il Prepotto "Bar Centrale Scrutto". Per San Leonardo hanno segnato una quaterna Antonio Dugaro ed una tripletta Matteo Tomasetig. Di David Boga ed Alberto Mascia le reti del Prepotto.

Il Grimacco "Osteria da Paolo Merso di Sotto" è stato travolto (1-5) da Cividale "Bar da Remigio". Gli azzurri ducali sono andati a segno con una tripletta realizzata da Stefano Tullio e con le reti di Marco Bassetto e Claudio Loro. La rete della bandiera dei padroni di casa è stata siglata da Stefano Rossi.

Martedì 4 luglio i biancorossi di Cividale "Enoteca Moreno" hanno lasciato l'intera posta in palio (1-3) a San Leonardo "Distributore Shell Cemur". Alla rete di Marco Carlig hanno controbattuto le due segnature di Luca Bledig ed il gol del fratello Claudio.

È seguita la sconfitta di misura (2-3) del Grimacco "Osteria Colovrat Clabuzaro" nei confronti di Savogna "Bar Crisnaro". Alle reti di Marco Marinig e Diego Petricig hanno risposto i gialloneri con i gol di Fabrizio Loszsch, Duško Pesić e Gabriele Iussig.

Il programma del torneo è proseguito mercoledì 5. Il Pulfero "B.C.B. 2000 Officina fabbrile Cont" con le doppiette di Cristian Specogna e Davide Del Gallo e le reti di Patrick Chiuch e Almir Besić ha superato per 6-4 il Remanzacco "Bar ai Pioppi", che ha cercato inutilmente il pari con la doppietta di Stefano Sabbedu e le reti realizzate da Carlo Zentilin e Gilberto Galai.

Stregna "Polisportiva Tribil" con la tripletta di

Adriano Stulin, la doppietta di Andrea Osgnach ed i gol di Adriano Chiabai e di Jason Predan ha superato per 7-2 il Grimacco "Turman commercio legna da ardere" che è andato a segno con Piero Chiabai e Daniele Rucchin.

Il Cividale "Bar da Remigio" giovedì 6 ha ipotecato la qualificazione ai quarti di finale superando (10-5) il San Pietro "Porro". Il bottino dei ducali è stato determinato dalle triplette di Gianluca Buzzi e Claudio Loro e dalle doppiette di Marco Bassetto e Michele Andresini. Per i sanpietrini hanno realizzato una doppietta Alessandro Bergnach ed un gol a testa Mauro Corredig, Massimiliano Pozza ed Emiliano Dorbolò.

Tre podisti delle Valli del Natisono hanno partecipato alla staffetta che da Castelmonte è transitata attraverso Aquileia per raggiungere Roma ed essere ricevuta dal Papa. La foto alla partenza dal santuario di Castelmonte: da sinistra a destra Graziano Vogrig, nativo di Savogna e residente a Cividale ed Ugo Bucovaz di Drenchia (che hanno portato la fiaccola fino ad Udine) e Mario Bucovaz di Liessa di Grimacco che ha proseguito fino a Roma.



debita distanza, nella ripresa, gli avversari andati in gol con Emanuele Mauro e Roberto Marinig.

Nelle gare di venerdì 7 luglio la squadra di San Pietro "Bar da Ezio Prepotto" ha superato (5-4) Savogna "Bar Crisnaro" con le doppiette di Walter Del Gallo e Alessandro Lombai e la rete di Giovanni Zufflerli. Per gli avversari hanno segnato Dennis Gosgnach (doppietta), Duško e Nedelško Pesić.

Un'altra goleada (7-1) per San Leonardo "Distributore Shell Cemur" che con la tripletta di Luca Bledig, la doppietta di Claudio Bledig e le reti di Alex Martinigh e Paolo Chiabai ha castigato Grimacco "Osteria Colovrat Clabuzaro", andato in gol con Diego Petricig.

Lunedì 10 luglio è ripreso il programma eliminatorio con la partita tra Stregna "Polisportiva Tribil" ed i campioni in carica del San Pietro "Pizzeria alle Valli Ponte San Quirino". L'incontro si è chiuso in parità (2-2). Stregna è andata a segno due volte con Adriano Stulin. Hanno risposto le reti sanpietrine di David Specogna e Ivan Borghese.

Nell'ultima gara in programma si è registrato il rotondo successo (5-0) del Remanzacco "Bar ai Pioppi" che, con le quattro reti di Ivan Nonino ed un gol di Gilberto Galai, ha superato Grimacco "Turman commercio legna da ardere".

Le gare eliminatorie si concludono oggi, giovedì 13. Lunedì 17 e martedì 18 si disputeranno i quarti di finale. Le semifinali sono programmate per giovedì 20 luglio.

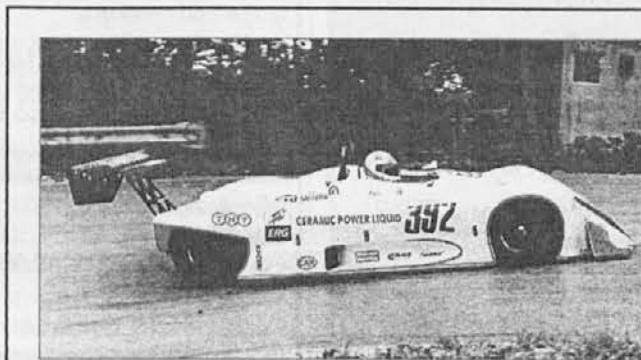
Sabato 22 il torneo si concluderà con le finali alle quali seguiranno le premiazioni.

Paolo Caffi



Il Prepotto "Bar Centrale Scrutto" ha saputo approfittare del vantaggio acquisito nella prima frazione di gioco ai danni dei padroni di casa del Grimacco "Osteria da Paolo Merso di Sotto". Le due reti di Denis Lesizza e i gol di Andrea Macorig e David Boga hanno permesso ai ragazzi di Prepotto di mantenere a

La formazione di Cividale "Enoteca Moreno"



L'Osella PA 20S protagonista tra le auto moderne

Alla Cividale-Castelmonte Irlando detta ancora legge

Pasquale Irlando su Osella ha vinto domenica, per la quinta volta su sei gare, la corsa in salita Cividale-Castelmonte organizzata dalla scuderia Red White. Irlando, che non è riuscito a ritoccare il proprio record della gara stabilito due anni fa, ha avuto la meglio su Roberto Biasoli, al volante di una Breda Bmw. Terzo in classifica è giunto il goriziano Rodolfo Aguzzoni al volante di una Lucchini Bmw.

La manifestazione non competitiva è organizzata dalla Pro loco Grimacco con il patrocinio comunale

Domenica il giro podistico delle otto frazioni

Sabato 29 e domenica 30 luglio a Livek si giocherà il torneo di calcetto. Le iscrizioni devono avvenire entro il 26 luglio telefonando a Bruno Grosar (00386 41 573940 fino alle 16 e 00386 65 3844055 ore serali) o Marjan Medveš (00386 65 3844021 ore serali).

La Pro loco Grimacco, con il patrocinio dell'amministrazione comunale, organizza per domenica 16 luglio a Liessa la manifestazione podistica non competitiva a passo libero denominata "Terzo giro delle otto frazioni".

La gara è aperta a tutti e si tiene su due diversi percorsi lunghi rispettivamente sette e tredici chilometri, con partenza ed arrivo presso la palestra di Liessa. Il via è previsto dalle ore 9 alle 10. Il tempo massimo per concludere il percorso è fissato alle ore 13. Sarà possibile prenotare il pranzo del marciatore.

Le iscrizioni si riceveranno sul luogo di partenza fino alle ore 10.

Il contributo di partecipazione con riconoscimento è di 6.000 lire, senza riconoscimento 2.500 lire.

Ai partecipanti con la quota intera sarà consegnata una confezione di 500 grammi di miele di produzione locale. Coppe e targhe saranno destinate a tutti i gruppi presenti con almeno quindici iscritti. Il trofeo andrà al gruppo più numeroso.

Per ulteriori informazioni: Gianni Trusgnach (tel. 0432 725056) e Mario Bucovaz (tel. 0432 725192).

Kajak na divjih vodah, Korenjak svetovni prvak

Konec prejšnjega tedna se je lepemu številu mednarodno uveljavljenih slovenskih sportnikov pridružilo se eno ime: Jernej Korenjak (že priimek marsikaj pove) je postal svetovni mladinski prvak v kajaku na divjih vodah.

Svetovno prvenstvo se je odvijalo v Vipitenu na Juznem Tirolskem. Mednarodna konkurenca je bila zelo huda, saj se je na te-

kmovanju zbrala vsa svetovna mladinska elita.

Poleg tega so bile tudi tekmovalne razmere zelo zahtevne, kajti neurje je reko spremenilo v deročo past. Jernej Korenjak je prepričljivo premagal drugouvrščenega Nemca Maxa Hoffya s petnajst sekundami prednosti.

Poleg Korenjaka so se dobro uvrstili še drugi slovenski tekmovalci.

SOVODNJE

Senjam v vasi

Tel konac tiedna, od petka 14. do nedieje 16. luja, bo v Sauodnji senjam svetega Muhora an Fortunata. Tri dni plesa, pa tudi drugih stvari, za preživiet tel kos polietja v veseli družbi. Ku nimar, za tuole je poskarbiela domača pro loco Vartača.

Gremo na sv. Višarje

Tudi lietos kamunski aministracijon je poskarbiela

za organizat 'no lepo gito za naše none.

Gita bo v nediejo 23. luja an se puode na svete Višarje an v Bled, v Slovenijo. Kakuo sta lepa tela dva kraja more bit, de ze ve-
sta, zatuso je na parložnost, ki bi blu škoda jo zamudit. Za vse druge novice obarnita se na kamun. Pohitita!

PODBONESEC

Marsin - Pariz
Dobrojutro Matteo

Rina Maskovičova je se ankrat ratala nona. V Parizu

se je rodiu nje trecj navuod, Matteo. Na sviet je paršu 13. junija an diel so mu ime Matteo.

Njega mama je Chiara Fantig - Maskovičova iz Pocere, tata je pa an Fran-
cuoz an se kliče Emanuel Parillaud. Matteo je paršu dielat družbo bratracu Fran-
cescu, ki novemberja dopu-
ne stier lieta življenja.

Za rojstvo puočja se ve-
seljo se stric Marino an tetà Genny, kužin Davide, pru-
takuo vsi drugi v družini.

S troštam, de mama an tata nam ga parpejejo v Marsin, mu želmo vse do-

bre v življenju, ki ga ima pred sabo.

Ruonac

Smart mladega moža

V videmskem špitale nas je za nimar zapustu Vincen-
zo Ierep, imeu je 60 liet. Biu je ze puno cajta bo-
lehav an pomuoč miedihi mu nie nič pomagalo.

V zalosti je pustu tata,
sestro, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Zadni pozdrav smo mu ga dali v pandiejak 10. luja popudan v Ruoncu. Naj mu bo lahka domača zemlja.

La morte in montagna di Mario Movia, 30 anni, di Rualis

Per un amico che non c'è più

Anche se eravamo di età diverse e-
ravamo molto legati. Ci univa la pas-
sione per gli itinerari sui luoghi della
grande guerra e le camminate erano
frequentanti. Eri un bravo ragazzo, riser-
vato e timido, lavoratore instancabile
con due passioni particolari: correre in
mountainbike su per le nostre valli e la
montagna. Quando eravamo in mon-
tagna non hai mai cercato nè il rischio,
nè la spericolatezza, non capisco come
possa esserti successo questo. Vivevi
con la mamma Valentina Beuzer,
originaria di Azzida, standole molto

vicino soprattutto dopo la morte del
papà. Avevi sempre tempo da dedica-
re anche ai ragazzi della parrocchia di
Rualis. Sabato scorso avremmo dovu-
to andare sul monte Nero dalla parte
di Tolmino, ma ci ha fermati la piog-
gia. Il giorno dopo con altri tre amici
sei andato sul Mangart dove sei scivo-
lato terminando così la tua giovane vi-
ta dopo un volo di 300 metri.

L'unica consolazione, caro Mario,
è sapere che ci hai lasciati facendo una
cosa che ti piaceva.

L'amico Sergio Fon



Mario, na čeparni roki, kupe s Sergijam

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 15. DO 21. JULIJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Prapotno: do 30. julija
Fornasaro (Cedad): do 16. julija

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

OCCASIONE

amplificatore 1200 W, amplificatore 700 W, equalizzatore Aiwa, 2 piatti Tecnis, 1 piastra Aiwa, 1 lettore CD Aiwa, n. 2 casse 1000 W, n. 2 casse 600 W, n. 1 mixer 14 ingressi, n. 1 mixer 6 ingressi, n. 16 fari 500 W con relativi cavi 10 metri e centralina, n. 1 Strobo 800 W, n. 1 Monflower 1200 W, n. 1 macchina per fumo, il tutto con relativi cavi, supporti e prese, seminuovo. Tel. 0339/7552358

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTAGRAPH srl
Ulica/Via Tavagnacco 61
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 52.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASE: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 20%

CERCO...
Emigrante cerca Fiat 500 (modello L o altro) in buone condizioni. Telefonare dal mese di agosto al numero telefonico 0432/714245

Summer on dance

disco estate

by Rete Nord Est

Gli appuntamenti del week-end

ven. 14.07: Basaldella di Campofornido
sab. 15.07: Villach/A, "Superfeste 2000"

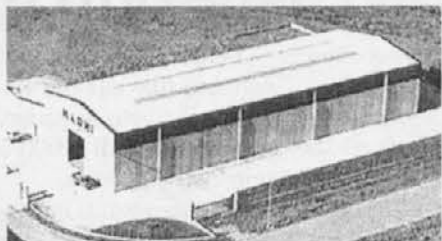
In consolle: > Alberto Maria della Rosa
> Louchie Lou
> Mr Elo

Powerplay: la classifica dance a Rete Nord Est

INTERPRETE	TITOLO	INTERPRETE	TITOLO
1 BILLIE MORE	Up & down	11 FRAGMA	Toca's miracle
2 BAMBLE B.	Crime of passion	12 CAROLINA MARQUEZ	Super d.j.
3 PAPS 'N' SKAR	Turn around	13 MABEL	Bum bum
4 GAYA'	Never meet	14 UNCONDITIONAL	Computer love
5 MAURO PICOTTO	Komodo	15 BLOODHOUND GANG	The bad touch
6 THE LOVE BITE	Take your time	16 2 THOUSAND	Emotion
7 DJ DADO	Where are you	17 QUIK feat. CHARLOTTE	Need you tonite
8 HOUSE OF GLASS	Disco down	18 TONY SWEAT	Ghedoppa
9 FRENCH AFFAIR	My heart goes boom	19 ELIAN	Call me baby
10 LOVE CONNECTION	The bomb	20 FLOORFILLA	Anthem 3

Sabato dalle 19.30 alle 20.30 Fm 104.6

"LA MARMI,
DI NEVIO SPECOGNA



LAPIDI - MONUMENTI

PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA
Lavori particolari a toro

ESPOSIZIONE LAPIDI SU MQ. 1300

S. Pietro al Natissone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30
Debenje: v sriedo ob 10.30
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje: v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino
Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z appuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00
v torak od 17.00 do 18.00
v sriedo od 9.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak.
Za Nediške doline: tel. 727282.
Za Cedad: tel. 7081.
Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-
ha ponoč je na razpologo
»guardia medica«, ki deluje
vsako nuoc od 8. zvičer do 8.
zjutra an saboto od zjutra do
8. zjutra od pandiejka.
Za Nediške doline se lahko
telefona v Spietar na številko
727282, za Cedajski okraj v
Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z appuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških
dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.*, 6.36*, 6.50*, 7.10,
7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12.,
12.17*, 12.37*, 12.57*,
13.17, 13.37, 13.57, 14.17*,
15.06, 15.50, 17., 18.,
19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40,
8.10*, 8.35, 9.30, 10.30,
11.30, 12.20, 12.40*, 13.*,
13.20*, 13.40, 14.*, 14.20,
14.40, 15.26, 16.40,
17.30, 18.25, 19.40,
22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče...0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajski knjižnica ...732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281